

Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А.,
Северин Н.В., Черныш Т.В.

**Краткий разговорник:
русский, английский,
французский, украинский**

Харьков 2012

Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А.,
Северин Н.В., Черныш Т.В.

**Краткий разговорник:
русский, английский,
французский, украинский**

Харьков 2012

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ, МОЛОДЁЖИ И СПОРТА УКРАИНЫ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

"Харьковский политехнический институт"

Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А., Северин Н.В., Черныш Т.В.

Краткий разговорник: русский, английский, французский, украинский

Утверждено редакционно-издательским советом университета,
протокол № 2 от 7.12.2011 г.

Харьков 2012

УДК 81'243(03)
ББК 81.2РУСя7
К 78

Рецензент: Е.Н. Лапузина, канд. пед. наук, доц. НТУ "ХПИ".

Авторы: Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова, Н.В. Северин, Т.В. Черныш.

Данный разговорник содержит наиболее актуальные слова и речевые образцы на четырёх языках по 23 темам, может быть полезен иностранным гостям во время их кратковременного пребывания в Украине.

К 78 Краткий разговорник: русский, английский, французский, украинский. /
Под ред. Н.И. Нагайцевой. – Х.: НТУ "ХПИ", 2012. – 160 с.

Даний розмовник містить найбільш актуальні слова та мовні зразки на чотирьох мовах з 23 тем, може бути корисним іноземним гостям під час короткострокового перебування в Україні.

УДК 81'243(03)
ББК 81.2РУСя7

© Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова,
Н.В. Северин, Т.В. Черныш, 2012.

СОДЕРЖАНИЕ

От авторов.....	11
1. Приветствия и пожелания.....	16
2. Формы элементарного этикета.....	18
3. Предупредительные формы.....	20
4. Национальность и язык.....	24
5. Профессия.....	26
6. Время.....	32
7. На улице.....	34
8. В городском транспорте.....	40
9. На вокзале, в аэропорту.....	42
10. На таможне.....	48
11. В гостинице, в общежитии.....	50
12. В банке.....	54
13. На почте.....	56
14. В парикмахерской.....	58



15. В ресторане, в кафе.....	62
16. В универмаге.....	68
17. В магазине "Продукты".....	78
18. На экскурсии, в музее.....	82
19. В театре, кино, на концерте.....	92
20. В университете, в техникуме.....	102
21. В библиотеке.....	108
22. В поликлинике, в аптеке.....	116
23. Спорт; на Евро–2012.....	124
Полезная информация к Евро–2012.....	134



TABLE OF CONTENTS

From the Authors.....	12
1. Greetings and Wishes.....	16
2. Elementary Forms of Etiquette.....	18
3. Warning Form.....	20
4. Nationality and Language.....	24
5. Profession.....	26
6. Time.....	32
7. In the Street.....	34
8. In Public Transport.....	40
9. At the Railway Station, at the Airport.....	42
10. At the Customs.....	48
11. At the Hotel, at the Hostel.....	50
12. In the Bank.....	54
13. At the Post Office.....	56
14. At the Hairdresser's / Barber's.....	58



15. At a Restaurant, in a Café.....	62
16. In the Department Store.....	68
17. At the Grocer's.....	78
18. On Tour, at the Museum.....	82
19. At the Theatre, at the Cinema, at a Concert.....	92
20. At the University, at a College.....	102
21. In the Library.....	108
22. At the Polyclinic, in the Chemist's.....	116
23. Sport; at Euro-2012.....	124
Useful information for Euro-2012.....	141



TABLE DES MATIERES

Préface.....	13
1. Salutations et souhaits.....	17
2. Formules de politesse.....	19
3. Formules de respect des usages.....	21
4. Nationalité. Langue.....	25
5. Profession.....	27
6. Heure.....	33
7. Dans la rue.....	35
8. Dans les transports en commun.....	41
9. A la gare, à l'aéroport.....	43
10. A la douane.....	49
11. A l'hôtel, au foyer.....	51
12. A la banque.....	55
13. A la poste.....	57
14. Au salon de coiffure.....	59



15. Au restaurant, au café.....	63
16. Au grand magasin.....	69
17. Au magasin d'alimentation.....	79
18. A l'excursion, au musée.....	83
19. Au théâtre, au cinéma, au concert.....	93
20. A l'université, au lycée.....	103
21. A la bibliothèque.....	109
22. A la polyclinique, à la pharmacie.....	117
23. Sport; à l'Euro-2012.....	125
Information utile pour l'Euro-2012.....	147



ЗМІСТ

Від авторів.....	14
1. Привітання та побажання.....	17
2. Форми елементарного етикету.....	19
3. Попереджувальні форми.....	21
4. Національність та мова.....	25
5. Професія.....	27
6. Час.....	33
7. На вулиці.....	35
8. У міському транспорті.....	41
9. На вокзалі, в аеропорту.....	43
10. На митниці.....	49
11. У готелі, у гуртожитку.....	51
12. У банку.....	55
13. На пошті.....	57
14. У перукарні.....	59



15. У ресторані, у кафе.....	63
16. В універмазі.....	69
17. У магазині "Продукти".....	79
18. На екскурсії, у музеї.....	83
19. У театрі, кіно, на концерті.....	93
20. В університеті, у технікумі.....	103
21. У бібліотеці.....	109
22. У поліклініці, в аптеці.....	117
23. Спорт; на Євро–2012.....	125
Корисна інформація до Євро–2012.....	152



ОТ АВТОРОВ

"Краткий разговорник", составленный из русских, английских, французских и украинских слов и речевых образцов, имеет чисто практическое предназначение: он должен помочь гостям во время их пребывания в Украине в турпоездах и на Евро–2012, но может быть использован и украинскими гражданами во время их пребывания в соответствующих странах, а также волонтерам Евро–2012.

Разговорник содержит отдельные слова, словосочетания, выражения, вопросы и ответы, при помощи которых лингвистически не подготовленный иностранец может вступить в элементарную коммуникацию.

Речевой материал разговорника распределён по языкам в вертикальных колонках в следующем порядке: 1) русский язык, 2) английский язык, 3) французский язык, 4) украинский язык.

Разговорник содержит 23 темы: 1) приветствия и пожелания; 2) формы элементарного этикета; 3) предупредительные формы; 4) национальность и язык; 5) профессия; 6) время; 7) на улице; 8) в городском транспорте; 9) на вокзале, в аэропорту; 10) на таможне; 11) в гостинице, в общежитии; 12) в банке; 13) на почте; 14) в парикмахерской; 15) в ресторане, в кафе; 16) в универмаге; 17) в магазине "Продукты"; 18) на экскурсии, в музее; 19) в театре, кино, на концерте; 20) в университете, в техникуме; 21) в библиотеке; 22) в поликлинике, в аптеке; 23) спорт; на Евро–2012.

Эти темы отражены в оглавлении.

Наполняемость тем – от 10 до 50 речевых образцов, пронумерованных внутри каждой темы, выражение 1) в русском языке соответствует выражениям 1) в английском, французском и украинском языках. В круглых скобках () даны слова, формы и выражения, которые можно употребить вместо предыдущих по надобности.

Авторы-составители желают иностранным пользователям разговорника коммуникативного комфорта в нашей стране.



FROM THE AUTHORS

The "Short Phrase-book" consists of Russian, English, French and Ukrainian words and word combinations of practical use: it is to help tourists during their stay in Ukraine on tour and during the 2012 European football championship, and besides it can be used by Ukrainian citizens during their stay in these countries and by volunteers at the 2012 European football championship.

The phrase-book contains words, word combinations and phrases, questions and answers which will help a foreigner who does not know the language to communicate.

The contents of the phrase-book are grouped in columns according to the languages in the following order: 1) the Russian language, 2) the English language, 3) the French language, 4) the Ukrainian language.

The phrase-book consists of 23 topics: 1) Greeting and Wishes; 2) Elementary Forms of Etiquette; 3) Warning Form; 4) Nationality and Language; 5) Profession; 6) Time; 7) In the Street; 8) In Public Transport; 9) At the Railway Station, at the Airport; 10) At the Customs; 11) At the Hotel, at the Hostel; 12) In the Bank; 13) At the Post-office; 14) At the Hairdresser's / Barber's; 15) At a Restaurant, in a Café; 16) In the Department Store; 17) At the Grocer's; 18) On Tour, at the Museum; 19) At the Theatre, at the Cinema, at a Concert; 20) At the University, at a College; 21) In the Library; 22) At the Polyclinic, in the Chemist's; 23) Sport; at Euro-2012.

These topics are in the contents.

Each topic contains from 10 till 50 conversational formulas, each of which is numbered within each topic phrase 1) in Russian corresponds to phrases 1) in English, French and Ukrainian. Words, word combinations and phrases in brackets () can be used instead of the previous ones in case of necessity.

The compilers of the phrase-book wish the users of the phrase-book communication comfort in Ukraine.



PREFACE

"Le guide de conversation" ci-joint est composé des mots et des expressions russes, anglais, français et ukrainiens. Il a le sens pratique: aider les hôtes de l'Euro-2012 pendant leur séjour en Ukraine, de même que les volontaires ukrainiens. "Le guide" consiste en mots, groupes de mots, expressions, questions et réponses à l'aide desquels un étranger sans connaissance de la langue russe/ ukrainienne peut communiquer en Ukraine.

Le matériel de la parole du guide est classé d'après les langues dans les colonnes verticales à l'ordre suivant:

Le fascicule de communication du Guide: 1) le russe; 2) l'anglais; 3) le français; 4) l'ukrainien.

Le guide contient 23 sujets: 1) Salutations et souhaits; 2) Formules de politesse; 3) Formules de respect des usages; 4) Nationalité. Langue; 5) Profession; 6) Heure; 7) Dans la rue; 8) Dans les transports en commun; 9) A la gare, à l'aéroport; 10) A la douane; 11) A l'hôtel, au foyer; 12) A la banque; 13) A la poste; 14) Au salon de coiffure; 15) Au restaurant, au café; 16) Au grand magasin; 17) Au magasin d'alimentation; 18) A l'excursion, au musée; 19) Au théâtre, au cinéma, au concert; 20) A l'université, au lycée; 21) A la bibliothèque; 22) A la polyclinique, à la pharmacie; 23) Le sport, à l'Euro-2012.

Tous les sujets sont représentés dans la table des matières.

Chaque sujet contient 10-50 expressions numérotées à l'intérieur du sujet: l'expression 1) en russe correspond aux expressions 1) en anglais, en français et en ukrainien. On donne entre parenthèses () les mots et les expressions, qu'on peut utiliser au lieu des mots et des expressions précédentes si nécessaire.

Les auteurs souhaitent à tous les visiteurs étrangers utilisant ce Guide, la meilleure communication possible lors de leur séjour dans notre pays.



ВІД АВТОРІВ

"Стислий розмовник", складений з російських, англійських, французьких й українських слів та мовних зразків, має суто практичне призначення: він повинен допомогти гостям під час їх перебування в Україні у турпоїздках і на Євро–2012 та може бути використаний і українськими громадянами під час їх перебування у відповідних країнах, а також волонтерам Євро–2012.

Розмовник містить окремі слова, словосполучення, вирази, питання та відповіді, за допомогою яких лінгвістично не підготовлений іноземець може вступити в елементарну комунікацію.

Мовний матеріал розмовника розподілений за мовами у вертикальних колонках в наступному порядку: 1) російська мова, 2) англійська мова, 3) французька мова, 4) українська мова.

Розмовник містить 23 теми: 1) привітання та побажання; 2) форми елементарного етикету; 3) попереджувальні форми; 4) національність та мова; 5) професія; 6) час; 7) на вулиці; 8) у міському транспорті; 9) на вокзалі, в аеропорту; 10) на митниці; 11) у готелі, у гуртожитку; 12) у банку; 13) на пошті; 14) у перукарні; 15) у ресторані, у кафе; 16) в універмазі; 17) у магазині "Продукти"; 18) на екскурсії, у музеї; 19) у театрі, кіно, на концерті; 20) в університеті, у технікумі; 21) у бібліотеці; 22) у поліклініці, в аптеці; 23) спорт; на Євро–2012.

Ці теми відображені в змісті.

Наповнюваність тем – від 10 до 50 мовних зразків, пронумерованих усередині кожної теми, вираз 1) в російській мові відповідає виразам 1) в англійській, французькій та українській мовах. У круглих дужках () надані слова, форми та вирази, які можна вживати замість попередніх за потребою.

Автори-укладачі бажають іноземним користувачам розмовника комунікативного комфорту в нашій країні.





СХЕМА ЛИНИЙ ХАРЬКОВСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА



рус.

1. Приветствия и пожелания

1. Здравствуй (те)!
2. Доброе утро!
3. Добрый день!
4. Добрый вечер!
5. До свидания!
6. Прощай (те)!
7. Доброй ночи!
8. Спокойной ночи!
9. Всего хорошего!
10. Всего наилучшего!
11. Счастливого пути!
12. С приездом!
13. Желаю Вам (тебе) счастья!
14. Поздравляю с праздником!
15. Поздравляю с днём рождения!
16. (Поздравляю) с Новым годом!

англ.

1. Greetings and Wishes

1. Hello!
2. Good morning!
3. Good afternoon!
4. Good evening!
5. Goodbye!
6. Goodbye!
7. Good night!
8. Good night!
9. Have a nice day!
10. All the best wishes!
11. Have a pleasant journey!
12. Welcome!
13. I wish you happiness!
14. Congratulations!
15. Happy Birthday!
16. Happy New Year!



франц.

1. Salutations et souhaits

1. Bonjour!
2. Bonjour!
3. Bonjour!
4. Bonsoir!
5. Au revoir!
6. Adieu!
7. Bonne nuit!
8. Bonne nuit!
9. Au revoir!
10. Au revoir!
11. Bon voyage!
12. Soyez le bienvenu, la bienvenue, les bienvenus!
13. Je vous (te) souhaite du bonheur!
14. Bonne fête!
15. Bon anniversaire!
16. Bonne année!

укр.

1. Привітання та побажання

1. Здорові (здоровенькі) були!
2. Добрий ранок!
3. Добрий день (добридень)!
4. Добрий вечір!
5. До побачення!
6. Прощай (те)! Прощавай (те)!
7. На добраніч (добраніч)!
8. На добраніч (добраніч)!
9. На все добре!
10. Усього найкращого!
11. Щасливої дороги!
12. З приїздом!
13. Бажаю Вам (тобі) щастя!
14. Вітаю зі святом!
15. Вітаю з днем народження!
16. (Вітаю) з Новим роком!



рус.

17. Желаю Вам (тебе) всего наилучшего!

18. Прими (те) мои поздравления!

19. Приятного аппетита!

2. Формы элементарного этикета

1. Пожалуйста (прошу)!

2. Будь (те) так добр, добра (добры)!

3. Благодарю. Спасибо.

4. Извини (те)! Прости (те)!

5. Как Вас (тебя) зовут?

6. Меня зовут...

7. Как Вы себя чувствуете?

8. Как ты себя чувствуешь?

9. Как поживаете (поживаешь)?

10. Как дела?

11. Вы меня понимаете?

англ.

17. I wish you all the best!

18. My congratulations!

19. Bon Appetite! Enjoy your meal!

2. Elementary Forms of Etiquette

1. Please!

2. Be so kind!

3. Thank you.

4. Excuse (me)! I am sorry!

5. What is your name?

6. My name is...

7. How do you feel?

8. How do you feel?

9. How are you? / How are you doing?

10. How are you?

11. Do you understand me?



франц.

17. Je vous (te) souhaite la réalisation de tous vos (tes) vœux!
18. Recevez mes félicitations!
19. Bon appétit!

2. Formules de politesse

1. S'il vous plaît (je vous en prie)!
2. Ayez la bonté!

3. Merci! Je vous remercie!
4. Pardon! Excusez-moi!
5. Comment vous appelez-vous (t'appelles-tu)?
6. Je m'appelle...
7. Comment vous sentez-vous?
8. Comment te sens-tu?
9. Comment allez-vous? Comment vas-tu?
10. Comment allez-vous? Comment vas-tu (ça va)?
11. Me comprenez-vous?

укр.

17. Бажаю Вам (тобі) усього найкращого!
18. Мої вітання!
19. Смачного!

2. Форми елементарного етикету

1. Будь ласка (прóшу)! Будьте ласкаві!
2. Будь такий добрий! Будь така добра! Будьте такі добрі!
3. Дякую. Спасибі.
4. Вибач (те)! Пробач (те)!
5. Як Вас (тебе) звати?
6. Мене звати...
7. Як Ви себе почуваєте?
8. Як ти себе почуваєш?
9. Як поживаєте (поживаєш)?
10. Як справи?
11. Ви мене розумієте?



рус.

Ты меня понимаешь?

12. Я (не)понимаю Вас (тебя).
13. Говори (те) медленнее.
14. Мне пора (идти).
15. Когда мы увидимся?
16. Как Вас (тебя) найти?
17. Можно ли Вам (тебе) позвонить?
18. Разрешите представиться: я Антон Иванов, инженер. А кто Вы (ты)?
19. Разрешите представить Вам моего товарища. Он – переводчик.
20. Очень рад (рада, рады) с Вами познакомиться!
21. Очень жаль!

3. Предупредительные формы

1. Не курить!
2. Не сорить!

англ.

Do you understand me?

12. Je ne vous (te) comprends pas.
13. Speak slowly.
14. I have to go.
15. When will we meet again?
16. How can I find you?
17. Can I call you?
18. Let me introduce myself: I am Anton Ivanov, an engineer. And what about you?
19. Let me introduce my friend to you. He is an interpreter.
20. Nice to meet you!
21. It is a pity!

3. Warning Form

1. Do not smoke!
2. Do not litter!



франц.

Me comprends-tu?

12. Je ne vous (te) comprends pas.
13. Parlez plus lentement!
14. Il faut que j'y aille.
15. Quand se reverra-t-on?
16. Comment puis-je vous trouver?
17. Permettez-moi de vous (te) téléphoner.
18. Permettez-moi de me présenter: je suis Anton Ivanov, ingénieur.
19. Permettez-moi de vous présenter l'interprète (mon camarade).
20. Je suis heureux (-se) de faire votre connaissance! Enchanté (e, s)!
21. Bien dommage!

3. Formules de respect des usages

1. Défense de fumer! Zone Non-fumeurs!
2. Ne jetez rien par terre!

укр.

Ти мене розумієш?

12. Я (не) розумію Вас (тебе).
13. Кажіть (кажи) повільніше.
14. Мені пора / час (йти).
15. Коли ми побачимося?
16. Як Вас (тебе) знайти?
17. Чи можна Вам (тобі) зателефонувати?
18. Дозвольте відрекомендуватися: я Антон Іванов, інженер. А хто Ви (ти)?
19. Дозвольте відрекомендувати Вам перекладача (мого товариша).
20. Дуже радий (рада, раді) з Вами познайомитися!
21. Дуже шкода!

3. Попереджувальні форми

1. Не палити!
2. Не смітити!



рус.

3. Соблюдайте чистоту!
4. Соблюдайте тишину!
5. Закрывайте двери!
6. Не прислоняйтесь к двери!
7. Не разговаривайте с водителем!
8. Осторожно, двери закрываются!
9. Открыто.
10. Закрыто.
11. Зал ожидания.
12. Комната матери и ребёнка.
13. Вход.
Посторонним вход воспрещён.
14. Выход.
Выхода нет.
15. Места для инвалидов и пассажиров с детьми.
16. Оплачивайте проезд!

англ.

3. Keep clean!
4. Keep silence!
5. Close the door!
6. Do not lean against the door!
7. Do not talk to the driver!
8. Stand clear of the closing door!
9. Open.
10. Closed.
11. Waiting room
12. Room for mothers with children
13. Entrance.
No admittance except on business.
14. Exit.
No exit.
15. Seats for people with disabilities and passengers with children.
16. Fares please!



франц.

3. Conservez cet endroit propre!
4. Gardez le silence!
5. Fermez les portes!
6. Ne pas s'appuyer!
7. Ne pas s'adresser au conducteur!
8. Attention à la fermeture des portes!
9. Ouvert.
10. Fermé.
11. Salle d'attente.
12. Chambre pour les mères avec des enfants.
13. Entrée.
Entrée interdite.
14. Sortie.
Sans issue.
15. Réservé aux invalides et aux voyageurs accompagnés d'enfants.
16. Achat de tickets!

укр.

3. Дотримуйтеся (додержуйтеся) чистоти!
4. Дотримуйтеся (додержуйтеся) тиші!
5. Зачиняйте двері!
6. Не притуляйтеся до дверей!
7. Не розмовляйте з водієм!
8. Обережно, двері зачиняються!
9. Відкрито!
10. Закрито (зачинено).
11. Зал очікування.
12. Кімната матері та дитини.
13. Вхід.
Стороннім вхід заборонено.
14. Вихід.
Виходу немає.
15. Місця для інвалідів і пасажирів із дітьми.
16. Оплачайте (сплачайте за) проїзд!



рус.

17. За безбилетный проезд штраф...
18. После третьего звонка вход воспрещён.
19. Осторожно, окрашено!
20. Берегись автомобиля (поезда)!
21. Отойдите от края платформы!

4. Национальность и язык

1. Кто Вы (ты) по национальности?
2. Я русский (русская)
 - украинец (украинка)
 - немец (немка)
 - француз (француженка)
 - американец (американка)
 - англичанин (англичанка)
 - китаец (китаянка).
3. Какие языки ты знаешь?
4. Мой родной язык – украинский.

англ.

17. You will be fined for traveling without ticket...
18. Don't enter after the third act call.
19. Fresh paint!
20. Watch out oncoming car (train)!
21. Step away from the edge of the platform!

4. Nationality and Language

1. Who are you by nationality?
2. I'm Russian
 - Ukrainian
 - German
 - French
 - American
 - English
 - Chinese.
3. What languages do you know?
4. My native language is Ukrainian.



франц.

17. Les personnes non munies de tickets se verront infliger une amende.
18. Entrée interdite après la troisième sonnerie.
19. Attention à la peinture! Peinture fraîche!
20. Attention aux voitures (aux trains)!
21. Eloignez-vous de la bordure du quai!

4. Nationalité. Langue

1. Quelle est votre nationalité?
2. Je suis Russe
 - Ukrainien (ne)
 - Allemand (e)
 - Français(e)
 - Américain(ne)
 - Anglais(e)
 - Chinois(e).
3. Quelles langues connaissez-vous?
4. Ma langue maternelle c'est l'ukrainien.

укр.

17. За безквитковий проїзд штраф...
18. Після третього дзвінка вхід заборонено.
19. Обережно, пофарбовано!
20. Бережися автомобіля (потягу)!
21. Відійдіть від краю платформи!

4. Національність та мова

1. Хто Ви (ти) за національністю?
2. Я росіянин (росіянка)
 - українець (українка)
 - німець (німкеня)
 - француз (француженка)
 - американець (американка)
 - англієць (англійка)
 - китаєць (китаянка).
3. Які мови ти знаєш?
4. Моя рідна мова – українська.



рус.

Я свободно говорю по-русски и немного знаю английский.

5. Вы понимаете по-французски?

6. По-французски я читаю со словарём.

7. У Вас есть русско-английский (англо-русский) словарь?

8. Я француз. Я хочу купить маленький русско-французский и французско-русский словарь.

9. Пожалуйста, словарь стоит ... гривен.

5. Профессия

1. Кто Вы (ты) по профессии?

2. Я преподаватель

– учитель (учительница)

– инженер

– врач

англ.

I am fluent in Russian and I know English a little.

5. Do you understand French?

6. I read in French with a dictionary.

7. Do you have a Russian-English (English-Russian) dictionary?

8. I am French. I want to buy a small Russian-French and French-Russian dictionary.

9. Here you are, the dictionary costs ... UAH.

5. Profession

1. What are you by profession?

2. I am a teacher

– Teacher

– Engineer

– Doctor



франц.

Je parle couramment russe et je connais un peu l'anglais.

5. Comprenez-vous le français?

6. Je lis en français avec le dictionnaire.

7. Avez-vous le dictionnaire russe-anglais (anglais-russe)?

8. Je suis Français. Je voudrais acheter un petit dictionnaire russe-français et français-russe.

9. S'il vous plaît, le dictionnaire coûte ... grivnas.

5. Profession

1. Que faites-vous dans la vie? Quelle est votre profession?

2. Je suis professeur

– maître d'école (maîtresse d'école)

– ingénieur

– médecin

укр.

Я вільно володію російською і трохи знаю англійську.

5. Ви розумієте французьку?

6. Французькою я читаю зі словником.

7. У Вас є російсько-англійський (англо-російський) словник?

8. Я француз. Я хочу купити маленький російсько-французький та французько-російський словник.

9. Будь ласка, словник коштує ... гривень.

5. Професія

1. Хто Ви (ти) за професією (фахом)?

2. Я викладач

– вчитель (вчителька)

– інженер

– лікар



рус.

- рабочий
- крестьянин (фермер)
- служащий (служащая)
- предприниматель
- архитектор
- художник (художница)
- писатель (писательница)
- актёр, артист (артистка)
- корреспондент, журналист (–ка)
- доцент
- профессор
- студент (студентка)
- аспирант (аспирантка)
- школьник (школьница)
- офицер
- солдат
- милиционер (полицейский)

англ.

- Worker
- Peasant (farmer)
- Employee
- Businessman
- Architect
- Artist (painter)
- Writer
- An actor, an actor (actress)
- Reporter, journalist
- Associate Professor
- Professor
- Student (student)
- Post-graduate (PhD student)
- Schoolboy, (schoolgirl)
- Officer
- Soldier
- Policeman



франц.

- ouvrier
- paysan (fermier)
- employé(e)
- entrepreneur
- architecte
- peintre
- écrivain, homme (femme) de lettres
- acteur, comédien (actrice, comédienne)
- journaliste
- chargé de cours
- professeur
- étudiant(e)
- aspirant(e)
- écolier(ère)
- officier
- soldat
- policier

укр.

- робітник
- селянин (фермер)
- службовець
- підприємець
- архітектор
- художник, митець (художниця)
- письменник (письменниця)
- актор, артист (артистка)
- кореспондент, журналіст (–ка)
- доцент
- професор
- студент (студентка)
- аспірант (аспірантка)
- школяр (школярка)
- офіцер
- солдат
- міліціонер (поліцейський)



рус.

англ.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– шофёр (водитель)– парикмахер– портной (портниха)– шахтёр– железнодорожник– агроном– ветеринар– переводчик (переводчица). <p>3. Кем вы работаете?</p> <p>4. Где Вы работаете?</p> <p>5. Я работаю на заводе</p> <ul style="list-style-type: none">– в банке– в политехническом университете– в научной библиотеке– в универмаге– в филармонии. <p>6. По специальности я работаю ... лет.</p> | <ul style="list-style-type: none">– Driver– Hairdresser– Tailor (dressmaker)– Miner– Railway man– Agronomist– Veterinarian– Translator, interpreter. <p>3. What is your profession?</p> <p>4. Where do you work?</p> <p>5. I work at the factory</p> <ul style="list-style-type: none">– in the bank– in the Polytechnic University– in the scientific library– in the department store– in Philharmonic Hall. <p>6. I have been working for ... years.</p> |
|--|--|



франц.

- chauffeur
- coiffeur
- couturier, tailleur (couturière)
- mineur
- employé des chemins de fer
- agronôme
- vétérinaire
- interprète.

3. Que faites-vous dans la vie?

4. Où travaillez-vous?

5. Je travaille à l'usine

- à la banque
- à l'université polytechnique
- à la bibliothèque scientifique
- au grand magasin
- dans un orchestre philharmonique.

6. Je travaille dans ce métier depuis ... ans.

укр.

- шофер (водій)
- перукар
- кравець (кравчиня)
- шахтар
- залізничник
- агроном
- ветеринар
- перекладач (перекладачка).

3. Ким ви працюєте?

4. Де Ви працюєте?

5. Я працюю на заводі

- у банку
- у політехнічному університеті
- у науковій бібліотеці
- в універмазі
- у філармонії.

6. За фахом я працюю ... років.



рус.

7. Сколько Вы зарабатываете?

Какая у Вас зарплата?

8. Я зарабатываю неплохо.

Моя зарплата ... гривен (евро, долларов).

6. Время

1. Который час?

Сколько сейчас времени?

2. Сейчас час

– два, три, четыре часа

– пять, ..., десять часов

– половина второго (третьего)

– четверть второго (третьего)

– без четверти пять (десять)

– десять минут пятого (десятого)

– без десяти минут пять (семь)

англ.

7. How much do you earn?

What is your salary?

8. I earn quite well.

My salary is ... UAH (euros, dollars).

6. Time

1. What time is it?

What time is it?

2. It is one o'clock

– It is two, three, four o'clock

– It is five, ..., ten (o'clock)

– It is half past one (two)

– It is quarter past one

– It is quarter to five (ten)

– It is ten minutes past four; (nine)

– It is ten minutes to five (seven)



франц.

7. Combien gagnez-vous?

Quel est votre salaire?

8. Je gagne pas mal.

Mon salaire est ... grivnas (euros, dollars).

6. Heure

1. Quelle heure est- il?

Quelle heure est- il?

2. Il est une heure

– deux, trois, quatre heures

– cinq, ... dix heures

– une heure et demie (deux heures et demie)

– une heure et quart (deux heures et quart)

– cinq heures moins le quart (dix heures moins le quart)

– quatre heures dix (neuf heures dix)

– cinq heures moins dix (sept heures moins dix)

укр.

7. Скільки Ви заробляєте?

Яка у Вас заробітна плата?

8. Я заробляю непогано.

Моя заробітна плата ... гривень (євро, доларів).

6. Час

1. Котра година?

Котра година?

2. Зараз перша година

– друга, третя, четверта година

– п'ята, ..., десята година

– пів на другу (третю)

– чверть на другу (третю)

– за чверть п'ята (десята)

– десять хвилин на п'яту (десяту)

– за десять хвилин п'ята (сьома)



рус.

- двадцать минут второго (восьмого)
- без двадцати два (три, десять)

- ровно пять часов
- около пяти (часов)
- почти пять.

3. У Вас (тебя) точные часы?

4. Мои часы отстают (спешат) на две минуты.

5. Вы не знаете, где здесь ремонт часов?

6. Ты не знаешь, где часовая мастерская?

7. Сеанс (матч, представление) начинается ровно в два (часа).

7. На улице

1. Где находится улица (проспект, площадь)...?

2. Как туда пройти?

англ.

- It is twenty minutes past one (seven)
- It is twenty minutes to two (three, ten)

- It is five o'clock
- It is about five
- It is nearly five.

3. Is your watch right?

4. My watch (clock) is two minutes slow (fast).

5. Do you know where the Watch Repaired is?

6. Do you know where the watchmaker's is?

7. Séance (match, performance) starts at two (o'clock).

7. In the Street

1. Where is the ... street (Prospect, square)?

2. How can I get there?



франц.

- une heure vingt (sept heures vingt)
- deux heures moins vingt (trois, dix heures moins vingt)
- cinq heures précises
- à peu près cinq heures
- presque cinq heures.

3. Votre (ta) montre est-elle à l'heure?

4. Ma montre retarde (avance) de deux minutes.

5. Où est le bijoutier le plus proche?

6. Où est l'horlogerie la plus proche?

7. La séance (le match, le spectacle) commence à deux heures précises.

7. Dans la rue

1. Où se trouve la rue (l'avenue, la place)...?

2. Comment y aller s'il vous plaît?

укр.

– двадцять хвилин на другу (восьму)

– за двадцять друга (третья, десята)

– рівно п'ята година

– близько п'ятої (години)

– майже п'ять.

3. У Вас (тебе) точний годинник?

4. Мій годинник відстає (поспішає) на дві хвилини.

5. Ви не знаєте, де тут ремонт годинників?

6. Ти не знаєш, де годинникова майстерня?

7. Сеанс (матч, вистава) починається рівно о другій (годині).

7. На вулиці

1. Де знаходиться вулиця (проспект, майдан)...?

2. Як туди пройти?



рус.

англ.

3. Туда можно (Вы можете)

- пройти пешком
- проехать на трамвае №... (на троллейбусе №...)
- доехать автобусом №... (маршруткой №...).

4. Где находится остановка трамвая (троллейбуса, автобуса), станция метро "Университет"?

5. Где находится почта

- театр оперы и балета
- концертный зал
- кинотеатр "Украина"
- банк
- Южный вокзал
- стадион "Металлист"
- милиция

3. You can

- walk there
- get by tram №... (trolleybus №...) there
- get by bus №... (minibus №...) there.

4. Where is the tram (trolleybus, bus) station, "University" metro station?

5. Where is the post-office

- Opera and Ballet Theatre
- Concert Hall
- "Ukraine" Cinema hall
- Bank
- Yuzhny (South) railway station
- The "Metallist" stadium
- Police



франц.

3. On peut (vous pouvez) y
- aller à pied
 - aller par le tramway ... par le trolleybus n...)
 - aller par l'autobus n...

4. Où se trouve l'arrêt du tramway (du trolleybus, de l'autobus), la station de métro "Université"?

5. Où se trouve la poste
- l'opéra ballet
 - la salle de concert
 - le ciné "Ukraina"
 - la banque
 - la gare "Yujni"
 - le stade "Métalliste"
 - la milice

укр.

3. Туди можна (Ви можете)
- пройти пішки
 - проїхати трамваєм №... (тролейбусом №...)
 - доїхати автобусом №... (маршруткою №...).

4. Де знаходиться зупинка трамвая (тролейбуса, автобуса), станція метро "Університет"?

5. Де знаходиться пошта
- театр опери і балету
 - концертний зал
 - кінотеатр "Україна"
 - банк
 - Південний вокзал
 - стадіон "Металіст"
 - міліція



рус.

англ.

- таможня
 - дельфинарий
 - гостиница "Турист"
 - ресторан "Харьков"?
6. Как пройти к гостинице "Мир"
- к книжному магазину
 - к политехническому университету?
7. Близко ли находится Художественный музей (центральный универмаг, косметический салон)?
8. Далеко ли зоопарк (ботанический сад, центральная аптека, тракторный завод)?
9. Я хотел (–а) бы посетить бассейн (Центральную научную библиотеку; русскую баню).
10. Где находится посольство (консульство)...
- Customs
 - Dolphinarium
 - the "Tourist" Hotel
 - "Kharkjv" Restaurant situated?
6. How can I get to the "Mir" hotel
- To the bookstore
 - To the Polytechnic University?
7. Is the art museum (central department store, beauty salon) near here?
8. How far is the zoo (the botanical gardens, the central pharmacy, Tractor Plant)?
9. I would like to visit a swimming-pool (Central Scientific Library, Russian baths).
10. Where is the Embassy (Consulate)...



франц.

- la douane
- le parc des dauphins
- l'hôtel "Touriste"
- le restaurant "Kharkov"?

6. Comment aller à l'hôtel "Mir"

- à la librairie
- à l'université polytechnique?

7. Le musée des beaux-arts (le grand magasin, le salon de beauté) est-il loin?

8. Le zoo (le jardin botanique, la pharmacie, l'usine de tracteurs) est-il loin?

9. Je voudrais visiter la piscine (la Bibliothèque scientifique centrale, les bains russes).

10. Où se trouve l'ambassade (le consulat)?

укр.

- митниця
- дельфінарій
- готель "Турист"
- ресторан "Харків"?

6. Як пройти до готелю "Мир"

- до книжкового магазину
- до політехнічного університету?

7. Чи поблизу знаходиться Художній музей (центральний універмаг, косметичний салон)?

8. Як далеко зоопарк (ботанічний сад, центральна аптека, тракторний завод)?

9. Я хотів би (хотіла б) відвідати басейн (Центральну наукову бібліотеку; російську лазню).

10. Де знаходиться посольство (консульство)...?



рус.

8. В городском транспорте

1. Где находится трамвайная (троллейбусная) остановка (станция метро)?
2. Куда идёт этот трамвай (автобус, эта маршрутка)?
3. Как пройти к ближайшей станции метро?
4. Можно ли подъехать на этом трамвае (троллейбусе) к театру?
5. Я хочу сойти у стадиона "Металлист" (около цирка, театра).
6. Вам (тебе) надо сойти на следующей остановке.
7. Сколько стоит билет (жетон)?
8. Как доехать до центра (до банка, вокзала, стадиона)?
9. Можно ли доехать до ... без пересадки?

англ.

8. In Public Transport

1. Where is the tram (trolleybus) stop (metro station)?
2. Where does this tram (bus, minibus) go?
3. How can we get to the nearest metro station?
4. Will this tram (trolleybus) take me to the theater?
5. I want to get off near the "Metallist" stadium (near the circus, theater).
6. You'll have to get off at the next stop.
7. How much is the ticket (token)?
8. How do I get to the center (bank, railway station, stadium)?
9. Is there a direct bus to...?



франц.

8. Dans le transport de ville

1. Où se trouve l'arrêt du tramway (du trolleybus, de l'autobus, la station du métro)?
2. Où va ce tramway (ce trolleybus, cet autobus)?
3. Quel est le chemin pour la station du métro la plus proche?
4. Peut-on aller par ce tramway (ce trolleybus) au théâtre?
5. Je veux descendre près du stade "Métalliste" (près du cirque, près du théâtre).
6. Il vous (te) faut descendre à l'arrêt suivant.
7. Combien coûte le ticket (le jeton)?
8. Comment peut-on arriver au centre (à la banque, à la gare, au stade)?
9. Peut-on arriver à ... sans faire de correspondance?

укр.

8. У міському транспорті

1. Де знаходиться трамвайна (тролейбусна) зупинка (станція метро)?
2. Куди їде цей трамвай (автобус, ця маршрутка)?
3. Як пройти до найближчої станції метро?
4. Чи можна доїхати на цьому трамваї (тролейбусі) до театру?
5. Я хочу вийти біля стадіону "Металіст" (цирку, театру).
6. Вам (тобі) треба вийти на наступній зупинці.
7. Скільки коштує квиток (жетон)?
8. Як доїхати до центру (до банку, вокзалу, стадіону)?
9. Чи можна доїхати до ... без пересадки?



рус.

англ.

10. Идёт ли этот троллейбус через центр города?

10. Does this trolleybus go past the city center?

11. Сколько остановок до центра?

11. How many stops are there to the center?

12. Когда мне выходить?

12. When should I get off?

9. На вокзале, в аэропорту

9. At the Railway Station, at the Airport

1. Как проехать до Южного вокзала?

1. How can I get to the Yuzhny (South) railway station?

2. Где находятся международные кассы?

2. Where are the international booking-offices?

3. Мне нужен билет до Киева (Львова, Донецка)?

3. I need a ticket to Kiev (Lvov, Donetsk).

4. Когда отходит поезд на Москву?

4. When does the train to Moscow leave?

5. Где находится справочное бюро?

5. Where is the information office?

6. Где зал ожидания (камера хранения)?

6. Where is the waiting room (luggage room)?

7. Где можно посмотреть расписание движения поездов (самолётов)?

7. Where can I see the train (plane) schedule?

8. Сколько стоит билет до...?

8. How much does the ticket to ... cost?



франц.

10. Est-ce que ce trolleybus traverse le centre ville?
11. Combien d'arrêts jusqu'au centre?
12. Où dois-je descendre?

9. A la gare, à l'aéroport

1. Comment aller à la gare "Yujni"?
2. Où se trouvent les caisses internationales?
3. Il me faut un billet pour Kiev (pour Lvov, pour Donetsk).
4. A quelle heure part le train à destination de Moscou?
5. Où se trouve le bureau de renseignements?
6. Où est la salle d'attente (la consigne)?
7. Où peut-on regarder l'horaire des trains (des avions)?
8. Combien coûte le billet jusqu'à...?

укр.

10. Чи їде цей тролейбус через центр міста?
11. Скільки зупинок до центру?
12. Коли мені виходити?

9. На вокзалі, в аеропорту

1. Як проїхати до Південного вокзалу?
2. Де знаходяться міжнародні каси?
3. Мені потрібен квиток до Києва (Львова, Донецька)?
4. Коли відходить потяг до Москви?
5. Де знаходиться довідкове бюро?
6. Де зал очікування (камера схову)?
7. Де можна подивитися розклад руху потягів (літаків)?
8. Скільки коштує квиток до...?



рус.

9. Где предварительные кассы?
10. Сколько стоит купейный (плацкартный) билет?
11. Когда приходит поезд (прилетает самолёт) из...?
12. Как пройти на вторую платформу (на третий путь)?
13. Это скорый или пассажирский поезд?
14. Когда отходит следующий поезд (следующая электричка) на...?
15. Когда мы приедем (прилетим)?
16. Сколько килограммов багажа я могу провезти с собой?
17. Сколько времени осталось до отхода поезда (до отлёта самолёта)?
18. Какой у меня (у Вас, у тебя) вагон?
19. Поезд №... (самолёт) опаздывает.

англ.

9. Where are the advance booking-offices?
10. How much does a compartment (second-class) ticket cost?
11. When does the train (plane) arrive from...?
12. How can I get to the second platform (to the third track)?
13. Is this a fast or a passenger train?
14. When is next train (electric train) to...?
15. When will we arrive?
16. How many kilograms of baggage can I take with me?
17. How much time is left before the train (the aircraft) leaves?
18. What is the number of my (your) carriage?
19. Train №... (airplane) is overdue.



франц.

9. Où sont les caisses de location?
10. Combien coûte un billet au coupé (à la place réservée)?
11. A quelle heure arrive le train (l'avion) de...?
12. Comment accéder au quai numéro deux (quai trois)?
13. Est-ce l'express ou le train normal?
14. A quelle heure part le train suivant (le train de banlieue suivant) pour...?
15. A quelle heure arrivons- nous?
16. Combien de kilos des bagages puis-je prendre?
17. Combien de temps il nous reste jusqu'au départ du train (de l'avion)?
18. Quel est le numéro de mon (votre, ton) wagon?
19. Le train numéro ... (l'avion) a du retard.

укр.

9. Де попередні каси?
10. Скільки коштує купейний (плацкартний) квиток?
11. Коли приходить потяг (прилітає літак) з...?
12. Як пройти до другої платформи (на третю колію)?
13. Це швидкий чи пасажирський потяг?
14. Коли відходить наступний потяг (наступна електричка) до ...?
15. Коли ми приїдемо (прилетимо)?
16. Скільки кілограмів багажу я можу провезти з собою?
17. Скільки часу залишилося до відходу потягу (до відльоту літака)?
18. Який у мене (у Вас, у тебе) вагон?
19. Потяг №... (літак) спізнюється.



рус.

20. Где находится вагон-ресторан?
21. Сколько времени стоянка?
22. Где можно взять воды (чаю)?
23. Работает ли туалет?
24. Где находится купе проводника?
25. Как Вы переносите поездку (полёт)?
26. Я чувствую себя хорошо (неплохо).
27. Самолёт идёт на посадку.
28. Пристегните ремни!
29. Когда по расписанию прибывает наш поезд (самолёт)?
30. Наш поезд (самолёт) прибывает точно по расписанию.
31. Наш самолёт совершил посадку в аэропорту Борисполь.
32. Счастливого пути (полёта)!

англ.

20. Where is the dining-car?
21. How long will we stay here?
22. Where can I get water (tea)?
23. Does the toilet work?
24. Where is conductor's compartment?
25. How do you feel on the trip (flight)?
26. I feel good (not bad).
27. The plane is landing.
28. Fasten the seat belts!
29. When does our train (plane) arrive according to schedule?
30. Our train (airplane) arrives sharp to time.
31. Our plane landed at Boryspol airport.
32. Have a nice trip (flight)!



франц.

20. Où se trouve le wagon-restaurant?
21. Combien de minutes d'arrêt?
22. Où peut-on prendre de l'eau (du thé)?
23. Les toilettes, fonctionnent-elles?
24. Où se trouve le compartiment du conducteur?
25. Comment supportez-vous le voyage (le vol)?
26. Je suis bien (pas mal).
27. L'avion est en train d'atterrir.
28. Attachez vos ceintures!
29. Quand le train (l'avion) arrive-t-il?

30. Notre train (l'avion) arrive à temps.

31. Notre avion a atterri à l'aéroport "Borispol".
32. Bon voyage!

укр.

20. Де знаходиться вагон-ресторан?
21. Скільки часу стоянка потяга?
22. Де можна взяти води (чаю)?
23. Чи працює туалет?
24. Де знаходиться купе провідника?
25. Як Ви переносите поїздку (політ)?
26. Я почуваю себе добре (непогано).
27. Літак йде на посадку.
28. Пристебніть ремені!
29. Коли за розкладом прибуває наш потяг (літак)?
30. Наш потяг (літак) прибуває точно за розкладом.
31. Наш літак зробив посадку в аеропорту Бориспіль.
32. Щасливої дороги (щасливого польоту)!



рус.

10. На таможне

1. Что я могу везти с собой?
2. Какова цель Вашего приезда?
3. Заполните декларацию (эту анкету).
4. Откуда Вы приехали?
5. К кому и зачем?

6. К знакомым (к родным).
7. На учёбу (на отдых, лечение, экскурсию, Евро–2012).
8. Что Вы с собой везёте?
9. Какую пошлину я должен (должна) заплатить?
10. Провоз этих вещей запрещён. Они будут конфискованы.
11. Оставьте адрес. Мы их отошлём.

англ.

10. At the Customs

1. What can I take with me?
2. What is the purpose of your visit?
3. Fill in the declaration (this form).
4. Where are you from?
5. To whom and why?

6. To visit my friends (relatives).
7. To study (on holiday, to have treatment, on tour, to Euro–2012).
8. What do you have with you?
9. What duty should I pay?
10. Transportation of these items is prohibited. They will be seized.
11. Leave your address. We will send the baggage by post.



франц.

10. A la Douane

1. Qu'est-ce que je peux avoir sur moi?
2. Quel est le but de votre voyage?
3. Remplissez cette fiche de renseignements.
4. D'où arrivez-vous?
5. Chez qui allez-vous, quel est le but de votre voyage?
6. Chez des connaissances (chez mes parents).
7. Aux études (au repos, au traitement, à l'excursion, à l'EURO–2012).
8. Qu'est-ce que vous avez sur vous?
9. Quelle taxe dois-je payer?
10. Il est interdit de transporter ces objets. Ils sont confisqués.
11. Laissez votre adresse. On vous les enverra.

укр.

10. На митниці

1. Що я можу везти з собою?
2. Яка мета Вашого приїзду?
3. Заповніть декларацію (цю анкету).
4. Звідки Ви приїхали?
5. До кого та навіщо?
6. До знайомих (до рідних).
7. На навчання (на відпочинок, лікування, екскурсію, Євро–2012).
8. Що Ви з собою везете?
9. Яке мито я повинен (повинна) заплатити?
10. Провезення цих речей заборонено. Вони будуть конфісковані.
11. Залиште адресу. Ми їх відішлемо.



рус.

англ.

12. Где находится начальник таможни?
13. У вас есть валюта?
14. Какая валюта у Вас есть? Сколько?
15. Какие вещи провозятся беспошлинно?
16. Взимается ли с этих вещей пошлина?
17. Я имею лицензию на ввоз.
18. Откройте Ваши чемоданы (сумки).
19. Это вещи личного пользования.
20. Досмотр окончен. Пройдите в следующий зал.

11. В гостинице, в общежитии

1. В какой гостинице мы остановимся?
2. Есть ли у Вас свободные номера?
3. Есть ли у Вас одноместные (двухместные) номера?
4. Какой это номер (какая это комната)?
5. Сколько стоит номер (комната) в сутки?

12. Where is the head of Customs?
13. Do you have a currency?
14. Which currency do you have? How much?
15. What things are transported free of duty?
16. What things have no duty on them?
17. I have an import license.
18. Open your suitcases (bags).
19. These items are for personal use.
20. The inspection is over. Pass on to the next room.

11. At the Hotel, at the Hostel

1. What hotel will we stay at?
2. Do you have any accommodation?
3. Do you have a single (double) room?
4. What is the number of this room?
5. How much is the room per night?



франц.

12. Où est le chef de la douane?
13. Avez-vous des devises?
14. Quelles devises avez-vous? Combien?
15. Quels objets sont à taxer?
16. Est-ce que ces objets sont à taxer?
17. J'ai une licence d'importation.
18. Ouvrez vos valises (vos sacs).
19. Ce sont des effets personnels.
20. Le contrôle douanier est terminé. Passez à la salle suivante.

11. A l'hôtel, au foyer

1. A quel hôtel descendons-nous?
2. Y a-t-il des chambres libres?
3. Y a-t-il des chambres pour une personne (deux personnes)?
4. Où est cette chambre?
5. Combien coûte la chambre à la journée?

укр.

12. Де знаходиться начальник митниці?
13. У вас є валюта?
14. Яка валюта у Вас є? Скільки?
15. Які речі провозяться безмитно?
16. Чи стягується з цих речей мито?
17. Я маю ліцензію на ввезення.
18. Відкрийте Ваші валізи (сумки).
19. Це речі особистого користування.
20. Догляд закінчено. Пройдіть у наступний зал.

11. У готелі, у гуртожитку

1. У якому готелі ми зупинимося?
2. Чи є у Вас вільні номери?
3. Чи є у Вас одномісні (двомісні) номери?
4. Який це номер (яка ця кімната)?
5. Скільки коштує номер (кімната) за добу?



рус.

англ.

6. Есть ли в номере (в комнате) душ (Интернет, Wi-Fi, ванная)?

6. Is there a shower (Internet, Wi-Fi, bathroom) in the room?

7. На сколько времени Вы к нам?

7. How long are you going to stay with us?

Сколько времени Вы останетесь у нас?

How long are you going to stay with us?

8. Дайте мне ключ от номера (от комнаты).

8. Give me the key to my room.

9. На каком этаже находится номер?

9. What floor is the room on?

10. Вам нужен мой паспорт?

10. Do you need my passport?

11. Где находится лифт?

11. Where is the lift / elevator?

12. Может ли кто-нибудь помочь мне перенести вещи (чемодан, сумку)?

12. Can someone help me to carry my luggage (suitcase, bag)?

13. Есть ли в номере горячая вода?

13. Is there hot water in the room?

14. Вызовите такси к ... часам.

14. Call a taxi by ... o'clock.

15. Разбудите меня в ... часов.

15. Wake me up at ... o'clock.

16. Меня никто не спрашивал?

16. Did anyone ask me?

17. Я завтра уезжаю. Приготовьте мне счёт. Сколько с меня?

17. I am checking out tomorrow. Please have my bill ready. How much should I pay?

18. Здесь есть ресторан (буфет, кафе)?

18. Is there any restaurant (buffet, cafe) here?



франц.

6. Y a-t-il une douche (l'Internet, Wi-Fi, salle de bain) dans cette chambre?
7. Combien de jours vous restez ici?
Combien de jours vous restez ici?
8. Donnez-moi, s'il vous plaît, la clé de la chambre.
9. A quel étage se trouve ma chambre?
10. Avez-vous besoin de mon passeport?
11. Où est l'ascenseur?
12. Envoyez quelqu'un prendre mes bagages (ma valise, mon sac).
13. Y a-t-il l'eau chaude dans la chambre?
14. Appelez-moi un taxi, s'il vous plaît, pour ... heures.
15. Réveillez-moi à ... heures, s'il vous plaît.
16. On ne m'a pas demandé?
17. Je pars demain. Préparez ma note, s'il vous plaît. Combien dois-je payer?
18. Y a-t-il un restaurant (un buffet, un café) ici?

укр.

6. Чи є в номері (у кімнаті) душ (Інтернет, Wi-Fi, ванна)?
7. На який час Ви до нас?
На який час Ви залишитеся у нас?
8. Дайте мені ключ від номеру (від кімнати).
9. На якому поверсі знаходиться номер?
10. Вам потрібен мій паспорт?
11. Де знаходиться ліфт?
12. Чи може хто-небудь допомогти мені перенести речі (валізу, сумку)?
13. Чи є в номері гаряча вода?
14. Викличте таксі на ... годину.
15. Розбудіть мене о ... годині.
16. Мене ніхто не питав?
17. Я завтра виїжджаю. Приготуйте мені рахунок. Скільки з мене?
18. Тут є ресторан (буфет, кафе)?



рус.

12. В банке

1. Где находится ближайшее отделение банка (ближайший обменный пункт, банкомат)?
2. Каков официальный курс доллара (евро)?
3. Сколько долларов (евро) можно обменять?
4. Обменяйте мне 100 (сто) евро (долларов, рублей, фунтов, юаней) на гривны.
5. У Вас есть мелкие купюры?
6. Получу ли я квитанцию?
7. Подсчитайте мне...
8. Сколько я получу?
9. Могу ли я получить деньги по этому переводу (по карточке)?

англ.

12. In the Bbank

1. Where is the nearest bank branch (currency exchange office, ATM)?
2. What is the exchange rate on the dollar (euro)?
3. How much dollar (euro) can be exchanged?
4. Will you change me 100 (one hundred) euros (dollars, rubles, pounds, yuan) into hrivnyas.
5. Do you have small bills?
6. Can I get a receipt?
7. Count it for me...
8. How much do I get?
9. Can I get money by this postal order (card)?



франц.

12. A la banque

1. Où se trouve la banque la plus proche (le bureau de change, le distributeur d'argent le plus proche)?
2. Quel est le cours officiel de change du dollar (d'euro)?
3. Combien de dollars (d'euros) puis-je changer?
4. Changez 100 (cent) euros (dollars, roubles, livres, yuans), s'il vous plaît.
5. Avez -vous des petites coupures?
6. Donnez-moi, s'il vous plaît, le certificat de change.
7. Pouvez-vous calculer ..., s'il vous plaît.
8. Quel montant en grivna puis-je toucher?
9. Puis-je toucher le montant de ce mandat (du chèque)?

укр.

12. У банку

1. Де знаходиться найближче відділення банку (найближчий обмінний пункт, банкомат)?
2. Який офіційний курс долара (євро)?
3. Скільки доларів (євро) можна обміняти?
4. Обміняйте мені 100 (сто) євро (доларів, карбованців, фунтів, юанів) на гривні.
5. У Вас є дрібні купюри?
6. Чи отримаю я квитанцію?
7. Підрахуйте мені...
8. Скільки я отримаю?
9. Чи можу я отримати гроші за цим переказом (за карткою)?



рус.

13. На почте

1. Как пройти на почту?
2. Когда работает почта?
3. Мне нужно отправить письмо за границу.
4. Где можно купить международный конверт (марки)?
5. Сколько стоит марка для простого (заказного, международного, авиа-) письма?
6. Где можно получить письмо до востребования?
7. Где приём (выдача) международной корреспонденции?
8. Как отправить бандероль (посылку)?
9. Где почтовый ящик?
10. Где находится отделение для посылок?
11. Мой абонементный ящик №...

англ.

13. At the Post-office

1. How do I get to the post-office?
2. When does the post-office work?
3. I need to send a letter abroad.
4. Where can I buy an international envelope (stamps)?
5. How much is the stamp for an ordinary (registered, international, air) letter?
6. Where can I get a letter to be called for?
7. Where is the acceptance (delivery) of international mail?
8. How can I send a book-post (parcel)?
9. Where is the letter-box?
10. Where is the office for parcels?
11. My post office box № is...



франц.

13. A la poste

1. Comment aller au bureau de poste?
2. A quelle heure ouvre le bureau de poste?
3. Je voudrais envoyer une lettre à l'étranger.
4. Où peut-on acheter une enveloppe pour l'international (des timbres)?
5. Combien coûte un timbre pour la lettre (la lettre recommandée, la lettre internationale, la lettre par avion)?
6. Où est le guichet poste restante?

7. Où est le guichet des courriers internationaux?
8. Où peut-on envoyer des colis?
9. Où se trouve la boîte aux lettres?
10. Où se trouve le guichet des colis postaux?
11. Ma boîte postale a le numéro...

укр.

13. На пошті

1. Як пройти на пошту?
2. Коли працює пошта?
3. Мені потрібно відправити лист за кордон.
4. Де можна купити міжнародний конверт (марки)?
5. Скільки коштує марка для простого (рекомендованого, міжнародного, авіа-) листа?
6. Де можна одержати лист до запитання?

7. Де прийом (видача) міжнародної кореспонденції?
8. Як відправити бандероль (посилку)?
9. Де поштова скринька?
10. Де знаходиться відділення для посилок?
11. Мій абонементний ящик №...



рус.

англ.

12. Есть ли у Вас разрешение от таможни на отправление посылки?

12. Do you have a customs permit for sending a parcel?

13. Что Вы посылаете?

13. What do you send?

14. Вы должны заплатить пошлину.

14. You have to pay customs.

15. Где здесь есть Интернет (Wi-Fi)?

15. Where is the Internet (Wi-Fi)?

16. Как позвонить по телефону-автомату в Харькове?

16. How can I call on pay-phone in Kharkov?

17. Опустите в отверстие автомата чип-карту, снимите трубку и ждите гудка. Затем наберите нужный номер.

17. Put your chip-card into the slot, take the receiver and wait for dial tone. Then dial the number.

14. В парикмахерской

14. At the Hairdresser's / Barber's

1. Где находится мужской (женский) зал?

1. Where is the beauty center for men (women)?

2. Долго ли придётся ждать?

2. How long do we have to wait?

3. Что Вы хотите? Постричься?

3. What can I do for you? Would you like to have your hair cut?

4. Вас постричь (побрить)?

4. Would you like to have your hair cut (to have a shave)?



франц.

12. Avez-vous l'agrément de la douane pour envoyer des colis?
13. Qu'est-ce que vous envoyez?
14. Il vous faut payer la taxe.
15. Où est l'Internet (Wi-Fi) ici?
16. Comment se servir du taxiphone à Kharkov?
17. Mettez la carte dans la fente du téléphone, décrochez le récepteur et attendez le signal sonore. Puis composez votre numéro.

14. Au salon de coiffure

1. Où est la salle pour hommes (pour dames)?
2. Dois-je attendre longtemps?
3. Que désirez-vous? Couper les cheveux?

4. Voulez- vous faire une coupe (vous faire raser)?

укр.

12. Чи є у Вас дозвіл від митниці на відправлення посилки?
13. Що Ви посилаєте?
14. Ви повинні заплатити мито.
15. Де тут є Інтернет (Wi-Fi)?
16. Як зателефонувати з телефону-автомату в Харкові?
17. Опустіть у отвір автомата чіп-карту, зніміть трубку та чекайте гудка. Потім наберіть потрібний номер.

14. У перукарні

1. Де знаходиться чоловічий (жіночий) зал?
2. Як довго доведеться чекати?
3. Що Ви хочете? Постригтися?

4. Вас постригти (поголити)?



рус.

5. Как Вас постричь?
6. Прошу (не) очень коротко.
7. Так хорошо?
8. Вымойте мне голову.
9. Причешите меня налево (направо, прямо). Сделайте пробор.
10. Оставьте мне усы (сбрейте усы).
11. Сделайте мне компресс (массаж).
12. Освежите меня одеколоном.
13. Сколько и куда я должен заплатить?
14. Я хочу сделать причёску (стрижку, химическую завивку, окраску волос).
15. Я хочу подстричь волосы (изменить причёску, сделать маникюр).
16. Подстригите покороче (не очень коротко).

англ.

5. How do you want your hair cut?
6. Cut it (not) very short.
7. Is that good enough?
8. Wash my hair.
9. I would like my hair combed left (right, right). Part the hair.
10. Leave my mustache (shave mustache).
11. I would like a compress (a massage).
12. Refresh me with eau-de-Cologne.
13. How much and where should I pay?
14. I would like to have my hair done (hair cut, perm, hair dyed).
15. I would like to have my hair cut (to change my hairstyle, to have a manicure).
16. Trim shorter (not very short).



франц.

укр.

- | | |
|---|---|
| 5. Quel style de coupe voulez-vous? | 5. Як Вас постригти? |
| 6. Faites-moi une coupe (pas trop) court, s'il vous plaît. | 6. Прошу (не)дуже коротко. |
| 7. Ça va? | 7. Так добре? |
| 8. Faites-moi, s'il vous plaît, un shampoing. | 8. Вимийте мені голову. |
| 9. Faites-moi une raie de côté gauche (droite, au milieu). | 9. Зачешіть мене наліво (направо, прямо).
Зробіть проділ. |
| 10. Laissez mes moustaches (rasez mes moustaches). | 10. Залиште мені вуса (збрийте вуса). |
| 11. Faites-moi un massage, s'il vous plaît. | 11. Зробіть мені компрес (масаж). |
| 12. S'il vous plaît, un peu d'eau de Cologne. | 12. Освіжіть мене одеколоном. |
| 13. Combien vous dois-je? | 13. Скільки та куди я повинен заплатити? |
| 14. Je voudrais faire une coiffure (une coupe, une permanente, la couleur). | 14. Я хочу зробити зачіску (стрижку, хімічну завивку, пофарбувати волосся). |
| 15. Je voudrais faire une coupe (changer de coiffure, faire les ongles). | 15. Я хочу підстригти волосся (змінити зачіску, зробити манікюр). |
| 16. Coupez plus court (pas trop court), s'il vous plaît. | 16. Підстрижіть коротше (не дуже коротко). |



рус.

17. В какой цвет Вам покрасить волосы?

В чёрный, светлый, каштановый, рыжий?

18. Покройте мне ногти светлым (ярким, тёмным) лаком.

19. Сколько с меня?

15. В ресторане, в кафе

1. Есть ли у Вас свободные места?

2. Можно ли заказать столик на вечер?

3. Разрешите пригласить Вас в ресторан.

4. Здесь свободно?

5. Сядем за этот столик.

6. Кто здесь обслуживает?

7. Что Вы желаете?

8. Дайте мне (нам) меню.

9. Здесь хорошая кухня.

10. Какую мы возьмём закуску?

англ.

17. What color would you like to have your hair dyed?

Would you like it black, light, brown, red?

18. Polish my nails with a light (bright, dark) nail polish.

19. How much should I pay?

15. At a Restaurant, in a Café

1. Do you have any vacant seats?

2. Can I reserve a table for the evening?

3. Let me invite you to a restaurant.

4. Is this table vacant?

5. Let's take a seat at this table.

6. Who is serving us?

7. What would you like?

8. Give me (us) the menu.

9. The food is good here.

10. What snack shall we have?



франц.

17. Quelle teinture préférez-vous?

Noir, clair, châtain, roux, rousse?

18. Mettez-moi un vernis clair (foncé).

19. Combien vous dois-je?

15. Au restaurant, au café

1. Avez-vous des places libres?

2. Peut-on réserver une table pour ce soir?

3. Permettez-moi de vous inviter au restaurant.

4. Cette place, est-elle libre?

5. Prenons place à cette table.

6. Qui sert ici?

7. Que désirez -vous?

8. Donnez-moi le menu, s'il vous plaît.

9. La cuisine est bonne ici.

10. Que prenons-nous comme hors-d'œuvre?

укр.

17. В який колір Вам пофарбувати волосся?

У чорний, світлий, каштановий, рудий?

18. Покрийте мені нігті світлим (яскравим, темним) лаком.

19. Скільки з мене?

15. У ресторані, в кафе

1. Чи є у Вас вільні місця?

2. Чи можна замовити столик на вечір?

3. Дозвольте запросити Вас у ресторан.

4. Тут вільно?

5. Сядемо за цей столик.

6. Хто тут обслуговує?

7. Що Ви бажаєте?

8. Дайте мені (нам) меню.

9. Тут добра (смачна) кухня.

10. Яку ми візьмемо закуску?



рус.

англ.

11. Какие холодные закуски у Вас есть?

11. What cold snacks do you have?

12. Принесите мне (нам) икры (сыру, ветчины, колбасы, мясное ассорти, рыбное ассорти, паштет).

12. Bring me (us) caviar (cheese, ham, sausage, meat assortment, assorted fish, pate).

13. Не хотите ли попробовать нашу фирменную закуску – мясной салат?

13. Would you like to taste our brand snack – meat salad?

14. Принесите порцию осетрины (салата из крабов, заливной рыбы, селёдки).

14. Bring the helping of sturgeon (crab salad, jellied fish, herring).

15. Какой суп мы закажем?

15. What soup will we order?

16. Дайте мне суп-пюре (борщ по-украински, солянку, уху, окрошку, щи, куриную лапшу, рассольник).

16. Give me a cream soup (Ukrainian borshcht, solyanka, fish-soup, okroshka (hash), shchi (sauerkraut soup), chicken noodle soup, rassolnik).

17. Я не ем мясного (молочного).

17. I do not eat meat (milk).

18. Что Вы можете предложить из порционных блюд?

18. What can you offer me from the à la carte dishes?



франц.

укр.

11. Que pouvez-vous recommander comme hors-d'œuvre?

12. Apportez-moi (apportez-nous) du caviar (du fromage, du jambon, du saucisson, un plat de viande, un plat de poisson, du pâté).

13. Voulez-vous goûter notre spécialité maison - hors-d'œuvre - la salade de viande?

14. Apportez-moi un plat d'esturgeon (de la salade de crabes, du poisson en gelée, du hareng).

15. Quelle soupe commandons-nous?

16. Donnez-moi un potage (un borchtch ukrainien, une soupe au poisson, une okrochka, un potage aux choux, un potage au vermicelle, un potage aux concombres salés).

17. Je ne mange pas de viande (de laitage).

18. Que pouvez-vous recommander comme plat du jour?

11. Які холодні закуски у Вас є?

12. Принесіть мені (нам) ікри (сиру, шинки, ковбаси, м'ясне асорті, рибне асорті, паштет).

13. Чи не хочете скуштувати нашу фірмову закуску – м'ясний салат?

14. Принесіть порцію осетрини (салату з крабів, заливної риби, оселедця).

15. Який суп ми замовимо?

16. Дайте мені суп-пюре (борщ по-українськи, солянку, юшку, окрошку, щі, курячу локшину, розсольник).

17. Я не їм м'ясного (молочного).

18. Що Ви можете запропонувати з порційних блюд?



рус.

англ.

19. Какие рыбные (мясные) блюда у Вас есть?

19. What fish (meat) dishes do you have?

20. Я хочу жареную (заливную, фаршированную) рыбу.

20. I would like fried (jellied, stuffed) fish.

21. Принесите мне цыплёнка-табака (шашлык из баранины, голубцы, плов, курицу с рисом, свиную отбивную, пельмени по-сибирски, бифштекс, мясную запеканку).

21. Bring me a chicken-tobacco (shashlyk / lamb barbecue, stuffed cabbage rolls, pilaw, chicken with rice, pork chop, pelmeni, steak, meat casserole).

22. Есть ли сегодня блинчики с мясом (блины с икрой)?

22. Is there any pancakes with meat (pancakes with red caviar)?

23. Принесите мне что-нибудь постное, например, зелёную фасоль (овощной салат, салат из помидоров и огурцов).

23. Bring me something Lenten, such as green beans (a vegetable salad, of tomatoes and cucumbers salad).

24. На десерт я хотел (–а) взять мороженое (чашку кофе, чашку горячего шоколада, фруктовый салат со взбитыми сливками).

24. For dessert, I would like to get an ice cream (a cup of coffee, a cup of hot chocolate, fruit salad with whipped cream).

25. Вы пьёте кофе чёрный или со сливками? Не хотите ли кофе с ликёром?

25. Do you prefer black coffee or white coffee? Would you like coffee with liqueur?



франц.

19. Quels plats de poisson avez-vous?
20. Pour moi, s'il vous plaît, un poisson frit (un poisson en gelée, un poisson farci).
21. Apportez-moi du poulet (un chachlyk de mouton, un plat de goloubetz, un pilaf, une poule au riz, une côtelette de porc, des pelménis sibériens, un bifteck, un gratin de viande).
22. Avez-vous aujourd'hui des crêpes avec la viande (des crêpes avec le caviar)?
23. Apportez-moi quelque chose de végétarien, par exemple, des haricots verts (une salade de légumes, une salade de tomates et de concombres).
24. Je voudrais prendre comme dessert une glace (une tasse de café, une tasse de chocolat chaud, une salade de fruits à la crème).
25. Vous prenez le café noir ou le café-crème? Voulez-vous un café à la liqueur?

укр.

19. Які рибні (м'ясні) страви у Вас є?
20. Я хочу смажену (заливну, фаршировану) рибу.
21. Принесіть мені курча-табака (шашлик із баранини, голубці, плов, курку з рисом, свинячу відбивну, пельмені по-сибірськи, біфштекс, м'ясу запіканку).
22. Чи є сьогодні млинці з м'ясом (млинці з ікрою)?
23. Принесіть мені що-небудь пісне, наприклад, зелену квасолю (овочевий салат, салат із помідорів і огірків).
24. На десерт я хотів (хотіла) взяти морозиво (чашку кави, чашку гарячого шоколаду, фруктовий салат зі збитими вершками).
25. Ви п'єте каву чорну чи з вершками? Хочете кави з лікером?



рус.

англ.

26. Дайте нам кофе по-восточному (кофе-гляссе).

26. Give us coffee in the Eastern / Turkish coffee (iced coffee).

27. Какие вина у Вас есть?

27. What kind of wine do you have?

28. Принесите нам бутылку белого (красного, сухого, десертного) вина, два бокала шампанского.

28. Bring us a bottle of white (red, dry, sweet) wine, two glasses of champagne.

29. До какого часа открыт ресторан?

29. When does the restaurant close?

30. Дайте, пожалуйста, счёт.

30. May I have the bill, please?

16. В универмаге

16. In the Department Store

1. Нам надо сделать покупки.

1. We must do some shopping.

2. Когда открывается (закрывается) универмаг?

2. When does the department store open (close)?

3. Как доехать до центрального универмага?

3. How can I get to the central department store?

4. Где находится обувной магазин?

4. Where is the shoe store?

5. Где находится отдел "Ткани"?

5. Where is the "Fabrics" department?

6. На каком этаже продаётся обувь (одежда, парфюмерия)?

6. What floor are the shoes (clothes, perfume) on?



франц.

26. Donnez-nous du café oriental (café glacé).

27. Quels vins avez-vous?

28. Apportez-nous une bouteille de vin blanc (rouge, sec, de dessert), deux flûtes de champagne.

29. Jusqu'à quelle heure le restaurant reste-t-il ouvert?

30. L'addition, s'il vous plaît.

16. Au grand magasin

1. Nous avons besoin de faire des achats.

2. A quelle heure ouvre (ferme) le grand magasin?

3. Comment aller au grand magasin?

4. Où se trouve le magasin de chaussures?

5. Où se trouve le rayon tissus?

6. A quel étage se trouvent les chaussures (les vêtements, la parfumerie)?

укр.

26. Дайте нам каву по-східному (каву-гляссе).

27. Які вина у Вас є?

28. Принесіть нам пляшку білого (червоного, сухого, десертного) вина, два келиха шампанського.

29. До якої години відкритий ресторан?

30. Дайте, будь ласка, рахунок.

16. В універмазі

1. Нам треба зробити покупки.

2. Коли відкривається (закривається) універмаг?

3. Як доїхати до центрального універмагу?

4. Де знаходиться магазин взуття?

5. Де знаходиться відділ "Тканини"?

6. На якому поверсі продається взуття (одяг, парфумерія)?



рус.

англ.

- | | |
|---|---|
| 7. Можно ли купить здесь украинскую керамику? | 7. Can I buy Ukrainian ceramics here? |
| 8. Где находится касса?
В какую кассу платить? | 8. Where is the cash desk / check-out?
What cash-desk should I pay to? |
| 9. Сколько это стоит?
Сколько нужно доплатить? | 9. How much does it cost?
How much more should I pay? |
| 10. Нет ли у вас мелочи? | 10. Do you have small change? |
| 11. Получите сдачу. | 11. Take your change. |
| 12. Я хотел (–а) бы купить ткань для мужского костюма. | 12. I would like to buy some fabric for a suit. |
| 13. Это шерсть (шёлк, лён, синтетика)? | 13. Is this wool (silk, linen, synthetics)? |
| 14. Какая ширина? | 14. What is the width? |
| 15. Я хотел (–а) бы более светлый (тёмный) материал в полоску (в клетку). | 15. I would like a lighter (darker) striped (checked) material. |
| 16. Сколько нужно метров на костюм (на пальто, на платье)? | 16. How many meters do we need for a suit (coat, dress)? |
| 17. У Вас есть шёлковые (шерстяные) ткани? | 17. Do you have a silk (wool) fabric? |



франц.

7. Peut-on acheter ici la céramique ukrainienne?
8. Où est la caisse?
A quelle caisse faut-il payer?
9. Combien ça coûte?
Combien dois-je payer le reste?
10. Avez-vous de la monnaie?
11. Prenez la monnaie.
12. Je voudrais acheter du tissu pour un costume d'homme.
13. Est-ce de la laine (la soie, le lin, le tissu synthétique)?
14. Quelle est la largeur de ce tissu?
15. Je voudrais un tissu plus clair (plus foncé) rayé (à carreaux).
16. Combien de mètres faut-il pour le costume (le manteau, la robe)?
17. Avez-vous du tissu de soie (de laine)?

укр.

7. Чи можна придбати тут українську кераміку?
8. Де знаходиться каса?
В яку касу платити?
9. Скільки це коштує?
Скільки потрібно доплатити?
10. Чи немає у вас дрібних грошей?
11. Отримайте решту.
12. Я хотів би (хотіла б) купити тканину для чоловічого костюма.
13. Це вовна (шовк, льон, синтетика)?
14. Яка ширина?
15. Я хотів би (хотіла б) світлий (темний) матеріал в смужку (у клітинку).
16. Скільки потрібно метрів тканини на костюм (на пальто, на сукню)?
17. У Вас є шовкові (вовняні) тканини?



рус.

англ.

18. Нет ли у вас ткани другого оттенка (рисунка)?

18. Do you have fabric with another shade (picture)?

19. Мне нравятся гладкие (набивные) ткани.

19. I like the unprinted (printed) fabrics.

20. Мне нужен однобортный (двубортный) костюм.

20. I need a single-breasted (double-breasted) suit.

21. Есть ли у Вас костюм на меня (моего размера, на мой рост)?

21. Do you have a costume for me (my size, my height)?

22. Я хочу купить демисезонное (зимнее) пальто из светлого (тёмного) драпа.

22. I would like to buy a light (winter) overcoat of light (dark) drape.

23. Покажите мне куртку с меховым воротником.

23. Show me a jacket with a fur collar.

24. Мне нужна шерстяная (шёлковая) юбка и нарядная блузка.

24. I need a wool (silk) skirt and an elegant blouse.

25. Не можете ли Вы показать мне другой фасон (размер)?

25. Can you show me another style (size)?

26. Можно ли примерить это платье (этот плащ, эту шубу)?

26. May I try this dress (cloak, fur coat) on?



франц.

18. Avez-vous des tissus d'autres coloris (avec un autre motif).

19. J'aime les tissus unis (imprimé).

20. J'ai besoin d'un costume à une rangée de boutons (avec le veston croisé).

21. Avez-vous des costumes à ma taille.

22. Je voudrais acheter un pardessus (un manteau d'hiver) en drap clair (foncé).

23. Montrez-moi une veste avec col en fourrure.

24. J'ai besoin d'une jupe de laine (de soie) et d'une blouse élégante.

25. Pouvez-vous me montrer d'autres modèles (d'autres tailles)?

26. Peut-on essayer cette robe (cet imperméable, cette fourrure)?

укр.

18. Чи немає у вас тканини іншого відтінку (малюнку)?

19. Мені подобаються гладкі (вибивні) тканини.

20. Мені потрібний однобортний (двобортний) костюм.

21. Чи є у Вас костюм на мене (мого розміру, на мій зріст)?

22. Я хочу купити демісезонне (зимове) пальто зі світлого (темного) драпу.

23. Покажіть мені куртку з хутряним коміром.

24. Мені потрібна вовняна (шовкова) спідниця та ошатна блуза.

25. Чи не можете Ви показати мені інший фасон (розмір)?

26. Чи можна приміряти цю сукню (цей плащ, цю шубу)?



рус.

англ.

27. Мне (не)нравится этот пиджак (эта модель).

27. I (do not) like this jacket (model).

28. Где здесь примерочная?

28. Where is the fitting-room?

29. Костюм сидит хорошо (плохо).

29. The suit fits well (badly).

30. Пиджак широк, а брюки немного длинны.

30. The jacket is wide and pants are long a little.

31. Нужно сделать уже (шире, длиннее, короче).

31. We need to make it tighter (wider, longer, shorter).

32. Покажите мне зимние ботинки (сапоги) тридцать седьмого размера.

32. Show me winter boots (high boots) of thirty seven size.

33. Мне нужны туфли (босоножки) на высоком (низком) каблуке.

33. I need high-heeled (low-heeled) shoes (sandals).

34. Дайте на номер больше (меньше).

34. Give me shoes one size larger (smaller).

35. Эти туфли мне как раз (малы́, велики́).

35. These shoes fit me (are small, large).

36. Нет ли у вас рожка?

36. Do you have a shoehorn?



франц.

27. J'aime (je n'aime pas) ce veston (ce modèle).
28. Où est la cabine d'essayage?
29. Ce costume me va bien (ne me va pas bien).
30. Le veston est large et les pantalons sont un peu longs.
31. Pouvez-vous le rétrécir (élargir, rallonger, raccourcir).
32. Montrez-moi des bottes de taille trente-sept.
33. J'ai besoin de chaussures (de sandales) aux talons hauts (bas).
34. Donnez-moi une grande (ou petite) pointure.
35. Ces souliers me conviennent (me vont petits, grands).
36. Avez-vous un chausse-pied?

укр.

27. Мені подобається цей піджак (ця модель).
28. Де тут примірювальна?
29. Костюм сидить добре (погано).
30. Піджак широкий, а брюки трохи задовгі.
31. Потрібно зробити вужче (ширше, довше, коротше).
32. Покажіть мені зимові черевики (чоботи) тридцять сьомого розміру.
33. Мені потрібні туфлі (босоніжки) на високому (низькому) підборі.
34. Дайте на номер більше (менше).
35. Ці туфлі мені якраз (малі, великі).
36. Чи немає у вас ріжка?



рус.

37. Я хотел (–а) бы купить меховую шапку (кепку, шляпу, берет).

38. Идёт ли мне шляпа с полями?

39. Нет ли у вас кожаных (шерстяных) перчаток?

40. Мне нужны мужские носки (тёмные колготки).

41. Подберите мне, пожалуйста, мужскую рубашку (купальник, яркий зонтик, красивый галстук) на подарок.

42. Я хочу купить французские духи (яркую губную помаду и пудру).

43. Мне нужна электробритва последней модели.

44. Покажите мне украинскую национальную вышивку (керамику).

англ.

37. I would like to buy a fur hat (cap, hat, beret).

38. Does this hat with wide brim suit me well?

39. Do you have leather (wool) gloves?

40. I need men's socks (black tights).

41. Give me a man's shirt (bathing suit, bright umbrella, beautiful tie) for the gift, please.

42. I want to buy French perfume (bright lipstick and powder).

43. I need an electric razor of the latest design.

44. Show me the Ukrainian national embroidery (ceramics).



франц.

37. Je voudrais acheter un bonnet fourré (une casquette, un chapeau, un béret).

38. Ce chapeau à bord, me va-t-il?

39. Avez-vous des gants de cuir (de laine)?

40. J'ai besoin des chaussettes pour homme (des collants noirs).

41. Choisissez-moi, s'il vous plaît, une chemise pour homme (un maillot de bain, un parapluie de couleur vive, une jolie cravate) en cadeau.

42. Je voudrais acheter un parfum français (un rouge à lèvres de couleur vive et une poudre).

43. J'ai besoin d'un rasoir électrique dernier modèle.

44. Montrez-moi une broderie ukrainienne typique (une céramique).

укр.

37. Я хотів би (хотіла б) купити хутряню шапку (кепку, капелюх, берет).

38. Чи пасує мені капелюх із полями?

39. Чи немає у вас шкіряних (вовняних) рукавичок?

40. Мені потрібні чоловічі шкарпетки (темні колготки).

41. Будь ласка, підберіть мені чоловічу сорочку (купальник, яскраву парасольку, красиву краватку) на подарунок.

42. Я хочу купити французькі парфуми (яскраву губну помаду і пудру).

43. Мені потрібна електробритва останньої моделі.

44. Покажіть мені українську національну вишивку (кераміку).



рус.

англ.

45. Подберите мне, пожалуйста, хрустальную вазу для цветов и чайный (столовый, кофейный) сервиз.

45. Give me a crystal vase for flowers and a tea (dinner, coffee) service (set), please.

46. Я возьму блюдо с национальным рисунком, этот хрустальный графин и 6 (шесть) рюмок.

46. I will take the dish with a national picture, this crystal carafe and 6 (six) wineglasses.

47. Где я могу купить 6 (шесть) мельхиоровых (серебряных) ложек?

47. Where can I buy 6 (six) Melcher (silver) spoons?

17. В магазине "Продукты"

17. At the Grocer's

1. Дайте мне килограмм сахара (полкило сыру, пачку масла).

1. Give me a kilogram of sugar (half a kilo of cheese, a pack of butter).

2. У Вас есть шоколадные конфеты (карамель, мармелад)?

2. Do you have chocolates (caramel, fruit jelly) sweets?

3. Дайте мне пакет молока (кефира), пачку творога, пакет сметаны (майонеза).

3. Give me a carton of milk (yogurt), a package of cottage cheese, a package of sour cream (mayonnaise).

4. Посчитайте, сколько это стоит.

4. How much does it cost?



франц.

45. Choisissez-moi un vase de cristal pour les fleurs et un service à thé (service de table, service à café).

46. Je vais prendre ce plat avec le dessin folklorique, cette carafe de cristal et six petits verres.

47. Où peux-je acheter six cuillères de melchior (en argent).

17. Au magasin d'alimentation

1. Donnez-moi, s'il vous plaît, un kilo de sucre (une livre de fromage, un paquet de beurre).

2. Avez-vous des bonbons au chocolat (au caramel, à la pâte de fruits)?

3. Donnez-moi, s'il vous plaît, un paquet de lait (de kéfir), un paquet de fromage blanc, un paquet de crème fraîche (un tube de mayonnaise).

4. Combien ça coûte?

укр.

45. Будь ласка, підберіть мені кришталеву вазу для квітів та чайний (столовий, кавовий) сервіз.

46. Я візьму блюдо з національним малюнком, цей кришталевий графин та 6 (шість) чарок.

47. Де я можу купити 6 (шість) мельхіорових (срібних) ложок?

17. У магазині "Продукти"

1. Дайте мені кілограм цукру (півкіло сиру, пачку масла).

2. У Вас є шоколадні цукерки (карамель, мармелад)?

3. Дайте мені пакет молока (кефіру), пачку сиру, пакет сметани (майонезу).

4. Порахуйте, скільки це коштує.



рус.

англ.

5. Какие у Вас есть рыбные (мясные) консервы (соки, вина)?

6. Сколько стоит баночка красной икры (шпрот, зелёного горошка)?

7. Взвесьте мне эту курицу (этого цыплёнка, килограмм окорочков).

8. Дайте мне буханку хлеба, два батона и две булочки (два бублика, пачку печенья, два пирожка, торт).

9. Я хочу купить скумбрию холодного (горячего) копчения (жирную селёдку).

10. Мне нужно купить два лимона, килограмм яблок (клубники, вишни, абрикосов, смородины, бананов).

11. Взвесьте мне полкило огурцов и полкило помидоров, а также этот арбуз (эту дыню).

5. What canned fish (canned meat), (juice, wine) do you have?

6. How much does a jar of red caviar (sprat, green peas) cost?

7. Could you give me this chicken, a kilo of chicken legs).

8. Give me a loaf of bread, two long loaves and two rolls (two bagels, a package of biscuits, two pies, a cake).

9. I want to buy mackerel cold (hot) smoked (fat herring).

10. I need to buy two lemons, a kilogram of apples (strawberries, cherries, apricots, currants, bananas).

11. Could you give me half a kilo of cucumbers and tomatoes, and this watermelon (melon).



франц.

5. Quelles conserves de poisson (de viande), quels jus, quels vins avez-vous?
6. Combien coûte une boîte de caviar (d'esprouts, de petits pois)?
7. S'il vous plaît, cette poule (ce poulet, un kilo de cuisses de poulet);
8. Donnez-moi, s'il vous plaît, une baguette (deux baguettes) et deux brioches (un paquet de gâteaux secs, deux gâteaux, une tarte).
9. Je voudrais un maquereau fumé froid (chaud) (un hareng gras).
10. J'ai besoin de deux citrons, d'un kilo de pommes (de fraises, de cerises, d'abricots, de groseilles, de bananes),
11. S'il vous plaît, une livre de concombres et une livre de tomates, cette pastèque (ce melon).

укр.

5. Які у Вас є рибні (м'ясні) консерви (соки, вина)?
6. Скільки коштує банка червоної ікри (шпротів, зеленого горошку)?
7. Зважте мені цю курку (це курча, кілограм стегенець).
8. Дайте мені хлібину, два батони та дві булочки (два бублика, пачку печива, два пиріжки, торт).
9. Я хочу купити скумбрію холодного (гарячого) копчення (жирного оселедця).
10. Мені потрібно купити два лимони, кілограм яблук (полуниць, вишень, абрикос, смородини, бананів).
11. Зважте мені півкіло огірків та півкіло помідорів, а також цей кавун (цю диню).



рус.

англ.

12. Какие сухие (десертные) вина у Вас есть?

12. What dry (vintage) wines do you have?

13. Я хочу купить бутылку десертного крымского вина (коньяка, ликёра).

13. I would like to buy a bottle of dessert Crimean wine (cognac, liqueur).

14. Мне нужны орехи и мёд.

14. I need nuts and honey.

15. Какие цветы Вы мне посоветуете купить: эти красные розы или те белые лилии (гвоздики, тюльпаны, астры, гладиолусы)?

15. What flowers do you recommend me to buy: these red roses or those white lilies (carnations, tulips, asters, gladioli)?

18. На экскурсии, в музее

18. On Tour, at the Museum

1. Мы хотим осмотреть город.

1. We want to go sightseeing.

2. Сколько времени займёт осмотр города?

2. How long will it take us to see the city?

3. Где мы сейчас находимся?

3. Where are we now?

4. С чего начинается осмотр города?

4. What should we start sightseeing with?

Откуда начинается наша экскурсия?

Where does our excursion start?

5. Мы находимся в центральной части города.

5. We are in the centre of the city.

6. Это центральная улица (площадь)?

6. Is this the main street (square)?

7. Какая это улица (площадь)?

7. What is the name of this street (square)?



франц.

12. Quels vins secs (vins de dessert) avez-vous?
13. Je voudrais une bouteille de vin de dessert de Crimée (de cognac, de liqueur).
14. J'ai besoin de noix et de miel.
15. Que pouvez-vous me recommander comme fleurs: les roses rouges ou les lis blancs (les œillets, les tulipes, les glaïeuls)?

18. A l'excursion, au musée

1. Nous voudrions visiter la ville.
2. Combien de temps prendra l'excursion à travers la ville?
3. Où nous trouvons-nous à présent?
4. Par quoi commence la visite de la ville?
Où commence notre excursion?
5. Nous nous trouvons en centre ville.
6. Est-ce la rue (la place) centrale?
7. Quelle rue (place) est-ce?

укр.

12. Які сухі (десертні) вина у Вас є?
13. Я хочу купити пляшку десертного кримського вина (коньяку, лікеру).
14. Мені потрібні горіхи та мед.
15. Які квіти Ви мені порадите купити: ці червоні троянди чи ті білі лілії (гвоздики, тюльпани, айстри, гладіолуси)?

18. На екскурсії, у музеї

1. Ми хочемо оглянути місто.
2. Скільки часу будемо оглядати місто?
3. Де ми зараз знаходимося?
4. З чого починається огляд міста?
Звідки починається наша екскурсія?
5. Ми знаходимося в центральній частині міста.
6. Це центральна вулиця (майдан)?
7. Яка це вулиця (який це майдан)?



рус.

англ.

8. Мы познакомимся с достопримечательностями нашего города.

9. Когда построено это здание?

10. Кто архитектор (скульптор)?

11. Что это за здание?

12. Кому поставлен этот памятник?

13. Кто автор этого памятника (ансамбля)?

14. Кому посвящён этот мемориал?

15. Когда был построен этот храм (–а эта церковь)?

16. Кто расписывал эти стены?

17. Переведите эту надпись.

18. Когда был основан университет?

19. Когда был открыт Ваш университет?

20. Когда был построен этот завод?

21. Как называется этот парк?

8. We see the sights of our city.

9. When was this building built?

10. Who is architect (sculptor)?

11. What kind of building is this?

12. Who is this monument erected to?

13. Who was this monument (ensemble) erected by?

14. Who is this memorial devoted to?

15. When was this church built?

16. Who painted these walls?

17. Translate this inscription.

18. When was the university founded?

19. When was your university established?

20. When was this plant built?

21. What is the name of this park?



франц.

8. Nous allons faire connaissance avec des curiosités de notre ville.
9. Quand a été construit ce bâtiment?
10. Qui est l'architecte (le sculpteur)?
11. Qu'est-ce que c'est comme bâtiment?
12. A qui est ce monument?
13. Qui est l'auteur de ce monument (de cet ensemble)?
14. A qui est consacré ce monument?
15. Quand ce temple (cette église) a-t-il été construit (construite)?
16. Qui a peint ces murs?
17. Traduisez, s'il vous plaît, cette inscription.
18. Quand a été fondée cette université?
19. Quand a été ouverte votre université?
20. Quand a été construite cette usine?
21. Comment s'appelle ce parc?

укр.

8. Ми познайомимося з пам'ятками нашого міста.
9. Коли спорудили цю будівлю?
10. Хто архітектор (скульптор)?
11. Що це за будівля?
12. Кому встановлено цей пам'ятник?
13. Хто автор цього пам'ятника (ансамблю)?
14. Кому присвячений цей меморіал?
15. Коли збудували цей храм (цю церкву)?
16. Хто розписував ці стіни?
17. Перекладіть цей напис.
18. Коли був заснований університет?
19. Коли був відкритий Ваш університет?
20. Коли збудували цей завод?
21. Як називається цей парк?



рус.

англ.

22. Когда мы посетим Художественный музей (художественную галерею)?

22. When are we going to visit the Art museum (art gallery)?

23. Кто жил в этом доме?

23. Who lived in this house?

24. Где находится Исторический музей?

24. Where is the Historical Museum?

25. Мы хотели бы посетить завод (клуб, детский сад, Дворец культуры, стадион "Металлист", дворец бракосочетаний, Дворец молодёжи, выставку).

25. We would like to visit the factory (club, kindergarten, the Palace of Culture, the "Metallist" stadium, wedding palace, the Palace of Youth, the exhibition).

26. Мы хотели бы осмотреть лучшие станции метро.

26. We would like to see the best metro stations.

27. Мне нравится архитектура этой станции (этого здания).

27. I like the architecture of this station (this building).

28. Мы хотим посетить некоторые музеи.

28. We want to visit some museums.

29. Сколько стоит входной билет?

29. How much is admission?

30. Мы хотели бы воспользоваться услугами экскурсовода.

30. We would like to have a guide.

31. Бывали ли Вы в Историческом музее?

31. Have you been in the Historical Museum?



франц.

22. Quand visiterons-nous le musée de beaux-arts (la galerie de beaux-arts)?
23. Qui a habité cette maison?
24. Où se trouve le Musée historique?
25. On voudrait visiter l'usine (le club, le jardin d'enfants, le Palais de la culture, le stade "Métalliste", le palais de mariages, le palais de la jeunesse, l'exposition).
26. Nous voudrions visiter les stations de métro les plus belles.
27. J'aime l'architecture de cette station (de ce bâtiment).
28. Nous voulons visiter certains musées.
29. Combien coûte l'entrée?
30. Nous avons besoin d'un guide.

31. Avez-vous visité le Musée historique?

укр.

22. Коли ми відвідаємо Художній музей (художню галерею)?
23. Хто жив у цьому будинку?
24. Де знаходиться Історичний музей?
25. Ми хотіли б відвідати завод (клуб, дитячий садок, Палац культури, стадіон "Металіст", палац одружень, Палац молоді, виставку).
26. Ми хотіли б оглянути найкращі станції метро.
27. Мені подобається архітектура цієї станції (цієї будівлі).
28. Ми хочемо відвідати деякі музеї.
29. Скільки коштує вхідний квиток?
30. Ми хотіли б скористатися послугами екскурсорова.

31. Чи бували Ви в Історичному музеї?



рус.

англ.

32. В каком музее собраны материалы по истории государства?

32. In what museum are materials on the state history collected?

33. Кто нас будет сопровождать?

33. Who will accompany us?

34. Меня интересуют коллекции монет (археологические находки, древние рукописи).

34. I am interested in the coin collection (archaeological finds, ancient manuscripts).

35. Коллекции здесь очень ценные.

35. The collections are very valuable.

36. К какому веку (к какому периоду) относится эта находка?

36. Which century (which period) does this finding belong to?

37. Меня интересует музей природы.

37. I am interested in the Nature Museum.

38. Когда мы посетим Художественный музей?

38. When are we going to visit the Art museum?

39. Какие художественные школы и направления преобладают у Вас?

39. What schools of art and art directions predominate in your country?

40. Какая живопись представлена в этом музее (на этой выставке)?

40. Which painting is represented in this museum (on the show)?

41. Чей это портрет?

41. Who is depicted on this portrait?



франц.

укр.

32. Dans quel musée y-a-t-il le matériel sur l'histoire de l'Etat?
33. Qui nous accompagnera?
34. Je m'intéresse aux collections de monnaies (aux trouvailles archéologiques, aux manuscrits antiques).
35. Les collections d'ici sont de valeur.
36. A quel siècle (à quelle époque) appartient cette trouvaille?
37. Je m'intéresse au Musée de la nature.
38. Quand visiterons-nous le Musée des beaux-arts?
39. Quelles écoles et quels styles de peinture prédominent chez vous?
40. Quelle peinture est présentée dans ce musée (à cette exposition)?
41. A qui appartient ce portrait?
32. У якому музеї зібрані матеріали з історії держави?
33. Хто нас супроводжуватиме?
34. Мене цікавлять колекції монет (археологічні знахідки, стародавні рукописи).
35. Колекції тут дуже коштовні.
36. До якого сторіччя (до якого періоду) відноситься ця знахідка?
37. Мене цікавить музей природи.
38. Коли ми відвідаємо Художній музей?
39. Які художні школи та напрямки переважають у Вас?
40. Який живопис представлений в цьому музеї (на цій виставці)?
41. Чий це портрет?



рус.

англ.

42. Кто его написал? Кто написал этот пейзаж (натюрморт)?

43. Расскажите сюжет этой картины.

44. Есть ли у Вас известный баталист (маринист, пейзажист)?

45. Чья это картина?

46. Я хотел (–а) бы подробнее (ближе) познакомиться с жизнью и творчеством этого художника.

47. Чья это скульптура?

48. Где зал древнерусского искусства (западноевропейского искусства)?

49. Меня интересует миниатюра (фреска, мозаика, гравюра, акварель).

50. В этом зале собраны произведения эпохи Возрождения.

42. Who made this portrait? Who is the author of this landscape (still life)?

43. Tell the plot of this picture.

44. Is there a famous painter of battle-pieces (seascape painter, landscape painter)?

45. Who is this picture painted by?

46. I would like to learn more about the life and work of this artist.

47. Who is the author of this sculpture?

48. Where is the hall of Old Russian art (Western European art)?

49. I am interested in miniature (fresco, mosaic, engraving, watercolor).

50. In this room works of the Renaissance are collected.



франц.

42. Qui l'a écrit? Qui a écrit ce paysage (cette nature morte)?

43. Parlez du thème de ce tableau, s'il vous plaît.

44. Avez-vous des tableaux d'un peintre de scènes de batailles connu (du peintre de marine connu, du paysagiste connu)?

45. Qui a peint ce tableau?

46. Je voudrais savoir plus en détail la vie et l'œuvre de ce peintre.

47. Qui est l'auteur de cette sculpture?

48. Où est la salle de l'art russe ancien (art de l'Europe occidentale)?

49. Je m'intéresse à la miniature (à la fresque, à la mosaïque, à la gravure, à l'aquarelle).

50. Dans cette salle il y a des œuvres des maîtres de la Renaissance.

укр.

42. Хто його написав? Хто написав цей пейзаж (натюрморт)?

43. Розкажіть сюжет цієї картини.

44. Чи є у Вас відомий баталіст (мариніст, пейзажист)?

45. Чия це картина?

46. Я хотів би (хотіла б) докладніше (ближче) познайомитися з життям та творчістю цього митця.

47. Чия це скульптура?

48. Де зал древньоруського мистецтва (західноєвропейського мистецтва)?

49. Мене цікавить мініатюра (фреска, мозаїка, гравюра, акварель).

50. У цьому залі зібрані твори епохи Відродження.



рус.

англ.

51. Мы хотели бы записать свои впечатления в книге отзывов.

51. We would like to write down our impressions in the visitor's book.

52. Интересен ли Ваш музей природы?

52. Is your museum of nature interesting?

53. Есть ли у Вас литературный (театральный) музей?

53. Do you have a literature (theatre) museum?

54. Нам очень нравится Ваша самобытная архитектура.

54. We really like your original architecture.

19. В театре, кино, на концерте

19. At the Theatre, at the Cinema, at a Concert

1. Хотите ли Вы пойти сегодня в театр?

1. Do you want to go to the theatre today?

2. Пойдёмте сегодня в театр оперы и балета (театр кукол, театр оперетты, драматический театр).

2. Let us go to the Opera and Ballet House (puppet theatre, theatre of operetta, drama theatre) today.

3. Что идёт сегодня в театре?

3. What's on at the theatre today?

4. Есть ли билеты на сегодня (на завтра) на вечер?

4. Are there any tickets for today (tomorrow) night?

5. Хотелось бы поприсутствовать на премьере новой пьесы (классической пьесы,

5. I would like to attend the first night of the new play (classical play, drama, tragedy,



франц.

51. Nous voudrions noter nos impressions dans le livre d'Or.
52. Votre Musée de la nature, est-il intéressant?
53. Y a-t-il un musée littéraire (un musée du théâtre)?
54. Nous aimons votre architecture originale.

19. Au théâtre, au cinéma, au concert

1. Voulez-vous visiter le théâtre aujourd'hui?
2. Voulez-vous visiter l'Opéra (le Théâtre des marionnettes, le Théâtre d'opérette, le Théâtre dramatique) aujourd'hui?
3. Que donne-t-on au théâtre aujourd'hui?
4. Est-ce qu'il reste des billets pour ce soir (pour demain soir)?
5. On voudrait aller à la première d'une pièce (d'une pièce classique, d'un drame, d'une

укр.

51. Ми хотіли б записати свої враження в книзі відгуків.
52. Чи цікавий Ваш музей природи?
53. Чи є у Вас літературний (театральний) музей?
54. Нам дуже подобається Ваша самобутня архітектура.

19. У театрі, кіно, на концерті

1. Чи хочете Ви піти сьогодні у театр?
2. Підемо сьогодні в театр опери та балету (театр ляльок, театр оперети, драматичний театр).
3. Що йде сьогодні в театрі?
4. Чи є квитки на сьогодні (на завтра) на вечір?
5. Хотілося б бути присутнім на прем'єрі нової п'єси (класичної п'єси, драми, трагедії,



рус.

драмы, трагедии, комедии).

6. Сколько стоят хорошие места в партере?

7. Меня интересует репертуар этого театра (кинотеатра).

8. Есть ли билеты в ложи бельэтажа (на балкон)?

9. Я хочу взять бинокль.

10. Сколько стоит программа?

11. Представление скоро начнётся.

12. После третьего звонка вход в зрительный зал воспрещён.

13. Вам хорошо видно?

14. Расскажите содержание пьесы (фильма).

15. Кто автор пьесы (режиссёр)?

16. Кто исполняет главные роли?

Кто в главных ролях?

англ.

comedy).

6. How much are the good seats in the stalls?

7. I am interested in the repertoire of this theatre (cinema hall).

8. Are there any tickets in the first floor boxes (on the balcony)?

9. I would like to take binoculars.

10. How much does the program cost?

11. The performance will begin soon.

12. After the third act ring the entrance to the hall is prohibited.

13. Can you see well?

14. Tell me the contents of the play (film).

15. Who is author (director) of the play?

16. Who plays the leading parts?

Who plays the leading parts?



франц.

tragédie, d'une comédie).

6. Combien coûtent des billets au parterre?

7. Je m'intéresse au répertoire de ce théâtre (de ce cinéma).

8. Y a-t-il des billets dans les loges (dans la galerie)?

9. Je voudrais prendre les jumelles.

10. Combien coûte le programme?

11. Le spectacle va commencer.

12. L'entrée est interdite après la troisième sonnerie.

13. Voyez-vous bien?

14. Racontez le sujet de la pièce (du film).

15. Qui est l'auteur (le réalisateur) de la pièce?

16. Qui joue dans la pièce (dans le film)?

Qui joue dans les rôles principaux?

укр.

комедії).

6. Скільки коштують хороші місця в партері?

7. Мене цікавить репертуар цього театру (кінотеатру).

8. Чи є квитки в ложі бельєтажу (на балкон)?

9. Я хочу взяти бінокль.

10. Скільки коштує програма?

11. Вистава скоро почнеться.

12. Після третього дзвінка вхід в зал для глядачів заборонено.

13. Вам добре видно?

14. Розкажіть зміст п'єси (фільму).

15. Хто автор п'єси (режисер)?

16. Хто виконує головні ролі?

Хто в головних ролях?



рус.

англ.

17. Вам нравится игра актёров (нравятся декорации, костюмы)?

17. Do you like the acting (scenery, costumes)?

18. Что Вы скажете о пьесе (о фильме)?

18. What can you say about the play (the film)?

19. Антракт продлится 15 (пятнадцать) минут.

19. The interval lasts 15 (fifteen) minutes.

20. Эта пьеса в трёх действиях и шести картинах.

20. This play consists of three acts and six scenes.

21. Сейчас начнётся второе действие.

21. Now the second act begins.

22. Пьеса посредственная (слабая, хорошая).

22. The play is poor (good).

23. Что идёт в нашем кинотеатре?

23. What's on in our cinema?

24. Какие фильмы идут на этой неделе?

24. What films are on this week?

25. Мы хотели бы посмотреть художественный фильм (отечественный или зарубежный).

25. We would like to see a feature film (home-produced or foreign film).

26. Знаете ли Вы содержание фильма?

26. Do you know the contents of the film?

27. Кто режиссёр-постановщик (автор сценария)?

27. Who is the director (author of the screen version) of the film?



франц.

17. Aimez-vous le jeu des acteurs (les décors, les costumes)?
18. Quel est votre avis sur la pièce (le film)?
19. L'entracte va durer 15 (quinze) minutes.
20. Cette pièce est en trois actes et six tableaux.
21. Le deuxième acte va commencer.
22. La pièce n'est pas bonne (est mauvaise, bonne).
23. Que projette-on dans notre cinéma?
24. Quels films projette-t-on cette semaine?
25. Nous voudrions voir un grand film (du pays ou étranger).

26. Connaissez-vous le sujet de ce film?
27. Qui est le réalisateur (l'auteur du scénario)?

укр.

17. Вам подобається гра акторів (подобаться декорації, костюми)?
18. Якої ви думки про п'єсу (про фільм)?
19. Антракт триває 15 (п'ятнадцять) хвилин.
20. Ця п'єса в трьох діях і шести картинах.
21. Зараз почнеться друга дія.
22. П'єса посередня (слабка, гарна).
23. Що йде в нашому кінотеатрі?
24. Які фільми йдуть цього тижня?
25. Ми хотіли б подивитися художній фільм (вітчизняний або закордонний).

26. Чи знаєте Ви зміст фільму?
27. Хто режисер-постановник (автор сценарію)?



рус.

англ.

- | | |
|--|--|
| 28. Этот фильм дублирован? | 28. Is this film dubbed? |
| 29. Можно ли заказать билет по телефону? | 29. Can I order a ticket on the phone? |
| 30. Прошу дать (взять) мне билет не дальше пятого ряда. | 30. Please, give (buy) me a ticket not farther than the fifth row. |
| 31. Есть ли у Вас предварительная продажа билетов? | 31. Do you have an advance sale of tickets? |
| 32. Кассы открыты в течение всего дня. | 32. Booking-offices are open all day long. |
| 33. Сколько стоит один билет? | 33. How much does a ticket cost? |
| 34. Отсюда прекрасно видно. | 34. From this place a perfect view opens. |
| 35. Я хочу пойти на 3D фильм. | 35. I want to see a 3D movie at the cinema. |
| 36. Устраивают ли у Вас кинофестивали? | 36. Do you organize film festivals? |
| 37. Здесь трудно достать билет на концерт? | 37. Is it difficult to get a ticket to a concert? |
| 38. Мне нравится Ваша музыка (нравятся Ваши исполнители, певцы). | 38. I like your music (performers, singers). |
| 39. Вы любите музыку? | 39. Do you like music? |



франц.

28. Est-ce un film doublé?
29. Peut-on réserver les billets par téléphone?
30. J'ai besoin d'un billet non loin du cinquième rang.
31. Avez-vous la réservation des billets?
32. Les caisses sont ouvertes pendant toute la journée.
33. Combien coûte un billet?
34. On voit très bien d'ici.
35. Je veux voir un film 3D.
36. Organise-t-on ici des festivals de film?
37. Est-ce difficile d'obtenir des billets pour le concert?
38. J'aime votre musique (vos artistes, vos chanteurs).
39. Aimez-vous la musique?

укр.

28. Цей фільм дубльований?
29. Чи можна замовити квиток телефоном?
30. Прошу дати (взяти) мені квиток до п'ятого ряду.
31. Чи є у Вас попередня продаж квитків?
32. Каси відкриті протягом усього дня.
33. Скільки коштує один квиток?
34. Звідси чудово видно.
35. Я хочу піти на 3D фільм.
36. Чи організують у Вас кінофестивалі?
37. Тут важко дістати квиток на концерт?
38. Мені подобається Ваша музика (подобаються Ваші виконавці, співаки).
39. Ви любите музику?



рус.

англ.

40. Я люблю симфоническую (камерную, классическую, эстрадную, народную) музыку.

40. I like symphonic music (chamber, classical, pop, folk) music.

41. Я хотел (–а) бы попасть в Органный зал.

41. I would like to get to the Organ Hall.

42. Часто ли Вы ходите на концерты?

42. Do you often go to concerts?

43. Купите мне один билет на предстоящий концерт.

43. Buy me a ticket for the upcoming concert.

44. Кто у Вас самый лучший бас (тенор, баритон)?

44. Who is your best bass (tenor, baritone)?

45. Я хочу пойти на вокальный концерт.

45. I want to go to a vocal concert.

46. Где можно приобрести ноты этого концерта?

46. Where can I buy the published music of this concert?

47. Играете ли Вы на каком-либо инструменте?

47. Do you play any instrument?

48. Я играю на фортепиано (скрипке, аккордеоне, гитаре).

48. I play the piano (violin, accordion, guitar).



франц.

40. J'aime la musique symphonique (la musique de chambre, la musique classique, la musique légère, la musique folklorique).

41. Je voudrais visiter la salle d'orgue.

42. Allez-vous souvent au concert?

43. Achetez-moi un billet pour le concert prochain, s'il vous plaît.

44. Qui est la meilleur basse (le meilleur ténor, baryton) ici?

45. Je voudrais assister à un concert vocal.

46. Où peut-on acheter les notes de ce concert?

47. Jouez-vous d'un instrument de musique?

48. Je joue du piano (du violon, de l'accordéon, de la guitare).

укр.

40. Я люблю симфонічну (камерну, класичну, естрадну, народну) музику.

41. Я хотів би (хотіла б) потрапити в Органний зал.

42. Як часто Ви ходите на концерти?

43. Купіть мені один квиток на майбутній концерт.

44. Хто у Вас найкращий бас (тенор, баритон)?

45. Я хочу піти на вокальний концерт.

46. Де можна придбати ноти цього концерту?

47. Чи граєте Ви на якому-небудь інструменті?

48. Я граю на фортепіано (скрипці, акордеоні, гітарі).



рус.

49. Кто аккомпанирует?
50. Кто солист (солистка)?
51. Кто дирижирует?
52. Что было исполнено "на бис"?
53. Зал с прекрасной акустикой.
54. Пойдёмте на концерт хора народной песни.

20. В университете, в техникуме

1. Меня интересует система высшего (среднего) образования в Украине.
2. Сколько вузов в Вашей стране (в Харькове)? Сколько в них студентов?
3. Я бы хотел (–а) посетить школу (университет, профессиональный лицей).
4. Сколько лет требуется для получения высшего (среднего) образования?

англ.

49. Who is accompanying?
50. Who is the soloist?
51. Who is conducting?
52. What was sung an encore?
53. The hall has excellent acoustics.
54. Let's go to the concert of a folk song chorus.

20. At the University, at a College

1. I am interested in the system of higher (secondary) education in Ukraine.
2. How many universities are there in your country (in Kharkov)? How many students are there in the universities?
3. I would like to visit the school (university, vocational training school, professional Lyceum).
4. How many years does a person need to get a higher (secondary) education?



франц.

49. Qui accompagne?
50. Qui est le soliste (la soliste)?
51. Qui dirige l'orchestre?
52. Qu'est-ce qu'on a bissé?
53. C'est une salle avec une excellente acoustique.
54. Allons au concert d'un chœur et de danse folklorique.

20. A l'université, au lycée

1. Je m'intéresse au système de l'enseignement supérieur (secondaire) en Ukraine.
2. Combien d'établissements d'enseignement supérieur y a-t-il dans votre pays (à Kharkov)? Combien d'étudiants ont-ils?
3. Je voudrais visiter une école (une université, un lycée professionnel).
4. Combien d'années durent les études supérieures (secondaires)?

укр.

49. Хто акомпанує?
50. Хто соліст (солістка)?
51. Хто диригує?
52. Що було виконано "на біс"?
53. Зал із прекрасною акустикою.
54. Підемо на концерт хору народної пісні.

20. В університеті, в технікумі

1. Мене цікавить система вищої (середньої) освіти в Україні.
2. Скільки вищих навчальних закладів у Вашій країні (у Харкові)? Скільки в них студентів?
3. Я б хотів (хотіла) відвідати школу (університет, професійний лицей).
4. Скільки років потрібно для здобуття вищої (середньої) освіти?



рус.

англ.

5. Сколько преподавателей в этом учебном заведении?

5. How many teachers are there in this educational institution?

6. Есть ли у Вас вечерние школы?

6. Do you have evening schools?

7. Как организовано обучение на заочном отделении Вашего университета?

7. How is the distance course process at your University organized?

8. У Вас обучение платное или бесплатное? Сколько стоит год учёбы?

8. Do you have education paid or free? How much does a year of study cost?

9. Где Вы учитесь?

9. Where do you study?

10. Я учусь в университете на филологическом факультете (в фармацевтической академии, в политехническом университете на экономическом факультете).

10. I am a student at the Faculty of Philology of the University (at the Pharmaceutical Academy, at the Polytechnic University Faculty of Economics).

11. Я окончил подготовительный факультет политехнического университета.

11. I graduated from the Polytechnic University Preparatory Department.

12. Какие вузы есть в Украине (в Харькове)? Меня интересуют технические вузы (специальности).

12. What universities are there in Ukraine (Kharkiv)? I am interested in the technical universities (specialties).



франц.

5. Combien de professeurs y a-t-il dans cet établissement d'enseignement?
6. Avez-vous des écoles du soir?
7. Comment l'enseignement par correspondance est-il organisé dans votre université?
8. Vos études sont-elles payantes ou gratuites? Combien coûte une année d'études?
9. Où faites-vous vos études?
10. Je fais mes études à l'université à la faculté des lettres (à l'académie pharmaceutique, à l'université polytechnique à la faculté économique).
11. J'ai fait mes études à la faculté préparatoire de l'université polytechnique.
12. Quels établissements d'enseignement supérieur y a-t-il en Ukraine (à Kharkov)? Je m'intéresse aux établissements d'enseignement supérieur technique.

укр.

5. Скільки викладачів в цьому навчальному закладі?
6. Чи є у Вас вечірні школи?
7. Як організоване навчання на заочному відділенні Вашого університету?
8. У Вас навчання платне чи безкоштовне? Скільки коштує рік навчання?
9. Де Ви вчитеся?
10. Я вчуся в університеті на філологічному факультеті (у фармацевтичній академії, в політехнічному університеті на економічному факультеті).
11. Я закінчив підготовчий факультет політехнічного університету.
12. Які вищі навчальні заклади є в Україні (у Харкові)? Мене цікавлять технічні вищі навчальні заклади (спеціальності).



рус.

англ.

13. Какие факультеты есть в вашем вузе?

13. What departments are there in your university?

14. Каких специалистов вы готовите?

14. What specialists do you prepare?

15. Сколько лет длится обучение в вашем вузе?

15. How long does it take to complete a course at this university?

16. Какие документы необходимы для поступления в вуз (в техникум)?

16. What documents do you need to apply for the university (college)?

17. Что (какие предметы) Вы изучаете?

17. What (what subjects) do you study?

18. Я хотел (–а) бы узнать условия поступления в аспирантуру.

18. I would like to know the requirements of doing a postgraduate course.

19. Учатся ли у Вас студенты из других стран? Есть ли у вас стажёры-иностранцы?

19. Do you have students from other countries? Do you have foreign trainees?

20. Сдают ли у Вас вступительные (выпускные) экзамены?

20. Do you have the entrance (final) exams?

21. Сколько сессий сдают студенты?

21. How many exams do students have to take?



франц.

укр.

- | | |
|---|--|
| 13. Quelles facultés y a-t-il dans votre université? | 13. Які факультети є у вашому вищому навчальному закладі? |
| 14. Quels spécialistes forme votre université? | 14. Яких фахівців ви готуєте? |
| 15. Combien d'années durent les études dans votre université? | 15. Скільки років триває навчання у вашому вищому навчальному закладі? |
| 16. Quelles sont les conditions pour être admis à l'université? | 16. Які документи необхідні для вступу у вищий навчальний заклад (у технікум)? |
| 17. Quelles matières étudiez-vous? | 17. Що (які предмети) Ви вивчаєте? |
| 18. Je voudrais savoir les conditions pour devenir boursier (-ère) de thèse. | 18. Я хотів би (хотіла б) дізнатися про умови вступу до аспірантури. |
| 19. Est-ce que des étudiants étrangers font leurs études chez vous? Avez-vous des stagiaires d'autres pays? | 19. Чи вчать у Вас студенти з інших країн? Чи є у вас стажисти-іноземці? |
| 20. Est-ce qu'on passe les examens d'entrée (de fin d'études) chez vous? | 20. Чи складають у Вас вступні (випускні) іспити? |
| 21. Combien de sessions passent les étudiants? | 21. Скільки сесій складають студенти? |



рус.

англ.

22. Меня интересуют Ваши программы (учебные планы).

22. I am interested in your curricula.

23. Я изучаю медицину (математику).

23. I study medicine (mathematics).

Я работаю над диссертацией.

I am working on my dissertation.

24. Как обучают в лицеях?

24. What kind of training do students in Lyceums have?

25. Чем отличается лицей (гимназия) от обычной школы?

25. What is the difference between a Lyceum (a gimnasia) from an ordinary school?

26. Можно ли посетить лекции (уроки) этого профессора (преподавателя)?

26. Is it possible to attend lectures (lessons) of this professor (teacher)?

27. Есть ли у Вас система повышения квалификации? Расскажите о ней.

27. Do you have a system of professional development? Tell me about it.

28. Обеспечены ли Ваши студенты учебной литературой (учебниками)?

28. Are your students provided with textbooks?

21. В библиотеке

21. In the Library

1. Как записаться в эту библиотеку?

1. How to join this library?



франц.

22. Je m'intéresse à vos programmes d'études.

23. J'étudie la médecine (les mathématiques).
Je travaille sur une thèse.

24. Comment enseigne-t-on aux lycées?

25. Quelle est la différence entre le lycée (le collège) et l'école ordinaire?

26. Est-ce qu'on peut assister aux cours (leçons) de ce professeur?

27. Avez-vous un système de perfectionnement professionnel? Parlez-en.

28. Est-ce que tous vos étudiants ont les manuels nécessaires?

21. A la bibliothèque

1. Comment peut-on s'inscrire dans cette bibliothèque?

укр.

22. Мене цікавлять Ваші програми (навчальні плани).

23. Я вивчаю медицину (математику).
Я працюю над дисертацією.

24. Як навчають у ліцеях?

25. Чим відрізняється лицей (гімназія) від звичайної школи?

26. Чи можна відвідати лекції (заняття) цього професора (викладача)?

27. Чи є у Вас система підвищення кваліфікації? Розкажіть про неї.

28. Чи забезпечені Ваші студенти навчальною літературою (підручниками)?

21. У бібліотеці

1. Як записатися до цієї бібліотеки?



рус.

2. Сколько у Вас в городе библиотек?
3. Меня интересует Центральная научная библиотека.
4. Меня интересует техническая (художественная, общественно-политическая, педагогическая, историческая, детская) литература, а также литература на иностранных языках (иностранная периодика).
5. Пойдёмте в университетскую библиотеку.
6. Когда она открыта? Как она работает?
7. Я хочу посмотреть некоторые переводы с английского (украинского, арабского, немецкого) языка.
8. Меня интересует техническая литература на английском языке.
9. Меня интересуют книги китайских авторов в переводе на русский язык.

англ.

2. How many libraries are there in your city?
3. I am interested in the Central Scientific Library.
4. I am interested in the technical (fiction, social and political, educational, historical, children's) literature, and literature in foreign languages (foreign periodicals).
5. Let's go to the university library.
6. When is it open? How does it work?
7. I want to see some translations from the English (Ukrainian, Arabic, German) language.
8. I am interested in the technical literature in English.
9. I am interested in books by Chinese authors, translated into Russian.



франц.

2. Combien de bibliothèques y a-t-il dans votre ville?
3. Je m'intéresse à la Bibliothèque centrale scientifique.
4. Je m'intéresse à la littérature technique (aux belles-lettres, à la littérature politique, à la littérature pédagogique, historique, à la littérature pour les enfants), aussi qu'à la littérature en langues étrangères (les périodiques étrangers).
5. Allons à la bibliothèque de l'université.
6. Quand est-elle ouverte? Comment travaille-t-elle?
7. Je veux lire certaines traductions de l'anglais (de l'ukrainien, de l'arabe, de l'allemand).
8. Je m'intéresse à la littérature technique en anglais.
9. Je m'intéresse aux livres des auteurs chinois traduits en russe.

укр.

2. Скільки у Вас в місті бібліотек?
3. Мене цікавить Центральна наукова бібліотека.
4. Мене цікавить технічна (художня, суспільно-політична, педагогічна, історична, дитяча) література, а також література на іноземних мовах (іноземна періодика).
5. Підемо до університетської бібліотеки.
6. Коли вона відкрита? Як вона працює?
7. Я хочу подивитися деякі переклади з англійської (української, арабської, німецької) мови.
8. Мене цікавить технічна література англійською мовою.
9. Мене цікавлять книги китайських авторів в перекладі російською мовою.



рус.

англ.

10. Что у Вас есть из китайской (арабской, французской) поэзии?

10. Do you have Chinese (Arabic, French) poetry?

11. Дайте мне последний сборник прозы (поэзии), последний номер журнала...

11. I would like the latest collection of prose (poetry), the latest issue of the ... magazine.

12. Нас интересуют книги по истории (философии, экономике, языкознанию, медицине).

12. We are interested in history (philosophy, economics, linguistics, medicine) books.

13. Где находится систематический (алфавитный, предметный) каталог?

13. Where is the systematic (alphabetical, subject) catalog?

14. Как пользоваться этим каталогом?

14. How can I use this catalog?

15. Можно ли заказать литературу по телефону?

15. Can I order books on the phone?

16. Где находится научный зал?

16. Where is the science reference room situated?

17. Нельзя ли познакомиться со старинными рукописями?

17. Is it possible to have a look at ancient manuscripts?

18. У нас богатый фонд.

18. We have a rich fund.



франц.

10. Avez-vous de la poésie chinoise (arabe, française)?
11. Donnez-moi le dernier recueil de prose (de poésie), le dernier numéro de la revue...
12. Nous nous intéressons aux livres sur l'histoire (sur la philosophie, sur l'économie, sur la linguistique, sur la médecine).
13. Où se trouve le catalogue par ordre alphabétique, le catalogue par table des matières?
14. Comment se sert-on de ce catalogue?
15. Peut-on commander les livres par téléphone?
16. Où se trouve la salle de littérature scientifique?
17. Peut-on faire compulsier des anciens manuscrits?
18. Nous avons un fond très riche.

укр.

10. Що у Вас є з китайської (арабської, французької) поезії?
11. Дайте мені останню збірку прози (поезії), останній номер часопису...
12. Нас цікавлять книги з історії (філософії, економіки, мовознавства, медицини).
13. Де знаходиться систематичний (алфавітний, предметний) каталог?
14. Як користуватися цим каталогом?
15. Чи можна замовити літературу телефоном?
16. Де знаходиться науковий зал?
17. Чи можна ознайомитися зі старовинними рукописами?
18. У нас багатий фонд.



рус.

англ.

- | | |
|---|---|
| 19. Выдаёте ли Вы книги на дом? | 19. Do you lend out the books? |
| 20. Можно ли заранее заказать литературу? За сколько дней? | 20. Can I order the books in advance? For how many days? |
| 21. Сколько дней я могу держать книгу? | 21. How many days can I keep the book? |
| 22. Можно ли продлить заказ? | 22. Can I extend an order? |
| 23. Где можно получить читательский билет? | 23. Where can I get a library card? |
| 24. Как надо заполнять требование на книгу? | 24. How should I fill in the demand for the book? |
| 25. Какие отделы есть в библиотеке? | 25. What departments are there in the library? |
| 26. Когда библиотека закрыта (не работает)? Когда здесь выходные дни? | 26. When is the library closed (does not work)? What days are days off? |
| 27. Есть ли у Вас библиотечный институт? | 27. Do you have a library institute? |
| 28. Прошу оставить книги на моём абонементе. | 28. Please, leave the books on my subscription. |
| 29. Где расписаться? | 29. Where should I sign? |



франц.

19. Donnez-vous des livres à domicile?
20. Peut-on réserver des livres? Combien de jours à l'avance?
21. Combien de jours puis-je garder le livre?
22. Peut-on proroger la commande?
23. Où peut-on obtenir le ticket de bibliothèque?
24. Comment faut-il remplir la commande sur la littérature?
25. Quelle sections y a-t-il dans la bibliothèque?
26. Quand la bibliothèque est-elle fermée (n'ouvre pas)?
27. Avez-vous l'institut qui prépare aux métiers les futures bibliothécaires?
28. Mettez ces livres sur mon abonnement, s'il vous plaît.
29. Où dois-je signer?

укр.

19. Чи видаєте Ви книги додому?
20. Чи можна заздалегідь замовити літературу? За скільки днів?
21. Скільки днів я можу тримати книгу?
22. Чи можна продовжити замовлення?
23. Де можна отримати читацький квиток?
24. Як треба заповнювати вимогу на книгу?
25. Які є відділи в бібліотеці?
26. Коли бібліотека закрита (не працює)? Коли тут вихідні дні?
27. Чи є у Вас бібліотечний інститут?
28. Прошу залишити книги на моєму абонементі.
29. Де розписатися?



рус.

англ.

30. У Вас хорошая (плохая) картотека.

30. You have a good (bad) card-catalogue.

31. Есть ли у Вас межбиблиотечный абонемент?

31. Do you have an interlibrary loan?

32. Есть ли у Вас связи с библиотеками за границей?

32. Do you have connections with libraries abroad?

33. Мне (не)нравятся Ваши книжные выставки.

33. I (do not) like your book exhibitions.

34. Мне нужны специальные словари.

34. I need special dictionaries.

22. В поликлинике, в аптеке

22. At the Polyclinic, in the Chemist's

1. Где находится регистратура (лаборатория, процедурная), терапевтическое (хирургическое) отделение?

1. Where is the registry (laboratory, treatment room), therapeutic (surgical) department?

2. На что Вы жалуетесь? Что у вас болит? Как Вы себя чувствуете?

2. What's the trouble? What's wrong with you? How do you feel?

3. Я чувствую себя (очень) плохо.

3. I feel (very) bad.



франц.

30. Vous avez un bon (mauvais) fichier.
31. Avez-vous un abonnement inter bibliothèques?
32. Avez-vous des relations avec des bibliothèques à l'étranger?
33. J'aime (je n'aime pas) vos expositions de livres.
34. J'ai besoin de dictionnaires spéciaux.

22. A la polyclinique, à la pharmacie

1. Où se trouve le bureau d'enregistrement (le laboratoire, le cabinet de soins), le service médical (chirurgical)?
2. Qu'avez-vous? Où avez-vous mal? Comment vous sentez-vous?
3. Je me sens (très) mal.

укр.

30. У Вас гарна (погана) картотека.
31. Чи є у Вас міжбібліотечний абонемент?
32. Чи є у Вас зв'язки з бібліотеками за кордоном?
33. Мені (не)подобаються Ваші книжкові виставки.
34. Мені потрібні спеціальні словники.

22. У поліклініці, в аптеці

1. Де знаходиться реєстратура (лабораторія, процедурна), терапевтичне (хірургічне) відділення?
2. На що Ви скаржитесь? Що у вас бо-
лить? Як Ви себе почуваєте?
3. Я почуваю себе (дуже) погано.



рус.

англ.

4. У меня болит голова (ухо, глаз, нога, рука, горло, живот, желудок, печень, грудь, сердце).

4. I have a headache (My ear aches. My eye aches. My leg hurts. My arm hurts. I have a sore throat. I have a stomachache. My liver aches., My chest aches. My heart aches).

5. У меня болят суставы (почки).

5. My joints ache (My kidneys ache).

6. У меня чешется глаз (кожа, вена).

6. My eye (skin, vein) itches.

7. У меня жар (температура, озноб).

7. I have a fever (chills).

8. Разденьтесь.

8. Take off your clothes.

Оденьтесь.

Put your clothes on.

9. Покажите язык.

9. Show me your tongue.

10. У Вас белый язык.

10. You have a furred tongue.

11. Поднимите (согните) руку (ногу).

11. Put up (bend) your arm (leg).

12. Опустите руку (ногу).

12. Put your arm (leg) down.

13. Лягте на спину (на живот).

13. Lie on your back (belly).

14. Дышите глубоко (медленно).

14. Breathe deeply (slowly).

15. Нет ничего страшного.

15. There is nothing dangerous at all!



франц.

4. J'ai mal à la tête (à l'oreille, à l'œil, à la jambe, au bras, à la gorge, au ventre, à l'estomac, au foie, à la poitrine). Le cœur me fait mal.

5. J'ai mal aux articulations (aux reins).

6. L'œil (la peau, la veine) me démange.

7. J'ai de la fièvre (le frisson).

8. Déshabillez-vous!

Rhabillez-vous!

9. Tirez la langue!

10. Vous avez la langue blanche.

11. Levez (pliez) le bras (la jambe).

12. Baissez le bras (la jambe).

13. Couchez-vous sur le dos (sur le ventre).

14. Respirez profondément (lentement).

15. Il n'y a rien de mauvais.

укр.

4. У мене болить голова (вухо, око, нога, рука, горло, живіт, шлунок, печінка, груди-на, серце).

5. У мене болять суглоби (нирки).

6. У мене свербить око (шкіра, вена).

7. У мене жар (температура). Мене моро-зить).

8. Роздягніться.

Одягніться.

9. Покажіть язик.

10. У Вас білий язик.

11. Підніміть (зігніть) руку (ногу).

12. Опустіть руку (ногу).

13. Ляжте на спину (на живіт).

14. Дихайте глибоко (повільно).

15. Немає нічого страшного.



рус.

англ.

16. Я выпишу Вам рецепт. Я дам Вам лекарство.

16. I'll write out a prescription for you. I'll give you a medicine.

17. Будете принимать по две капли (таблетки, капсулы) перед едой (после еды) один раз (три раза) в день.

17. You must take two drops (pills, capsules) before (after) a meal once (three times) a day.

18. Вы будете соблюдать диету, и всё пройдёт.

18. You will keep diet, and everything will be all right.

19. Приходите ко мне через неделю.

19. Come to see me next week.

20. У Вас лёгкая простуда (растяжение связок, вывих плеча, расстройство желудка).

20. You have a cold (sprain, shoulder dislocation, diarrhea).

21. Идите на рентген.

21. You have to be X-rayed.

22. Сдайте анализ крови (мочи, желудочного сока).

22. Take a blood (urine, gastric juice) test.

23. Вам надо пройти полное обследование (сделать операцию).

23. You should be examined (operated on).

24. Вам надо вырвать (запломбировать) зуб.

24. You should have your tooth pulled out.



франц.

укр.

- | | |
|---|--|
| 16. Je vais vous rédiger une ordonnance. Je vais vous donner un médicament. | 16. Я випишу Вам рецепт. Я дам Вам ліки. |
| 17. Vous prendrez deux gouttes (comprimés, ovules) avant le repas une fois (trois fois) par jour. | 17. Прийматимете по дві краплі (пігулки, капсули) перед їжею (після їжі) один раз (три рази) в день. |
| 18. Vous devez rester à la diète, et tout ira bien. | 18. Ви дотримуватиметеся дієти, і все міне. |
| 19. Revenez consulter dans une semaine. | 19. Приходьте до мене через тиждень. |
| 20. Vous avez pris froid (vous avez une élongation, une luxation de l'épaule, des ennuis gastriques). | 20. У Вас легка застуда (розтягування зв'язок, вивих плеча, розлад шлунку). |
| 21. Allez passer une radio. | 21. Йдіть на рентген. |
| 22. Faites l'analyse du sang (de l'urine, du suc gastrique). | 22. Здайте аналіз крові (сечі, шлункового соку). |
| 23. Il vous faut faire tous les analyses (subir une opération). | 23. Вам треба пройти повне обстеження (зробити операцію). |
| 24. Il faut vous faire arracher (plomber) une dent. | 24. Вам треба вирвати (запломбувати) зуб. |



рус.

25. Не бойтесь, я сделаю Вам укол.

26. Два часа Вы не должны есть.

27. Сколько я Вам должен (должна)?

28. 100 (сто) гривен.

29. Где ближайшая аптека?

30. Где можно заказать лекарство по рецепту? Когда Вы его приготовите?

31. Дайте мне что-нибудь от кашля (головной боли, насморка, запора).

32. Можно ли получить это лекарство без рецепта?

33. Как принимать эти таблетки (капли)?

Натощак (после еды).

англ.

25. Do not worry, I'll give you an injection.

26. You should not eat for two hours.

27. How much do I have to pay?

28. 100 (one hundred) UAH.

29. Where is the nearest drugstore?

30. Where can I order a prescribed medicine? When will you prepare it?

31. Give me something for the cough (headache, cold, constipation).

32. Can I get this medicine without a prescription?

33. How should I take these pills (drops)?

On an empty stomach (after a meal).



франц.

укр.

25. N'ayez pas peur, je vais vous faire une piqûre.

25. Не бійтеся, я зроблю Вам укол.

26. Vous ne devez rien manger durant deux heures.

26. Дві години Ви не повинні їсти.

27. Combien dois-je?

27. Скільки я Вам винен (винна)?

28. Cent grivnas.

28. 100 (сто) гривень.

29. Où se trouve la pharmacie la plus proche?

29. Де найближча аптека?

30. Où peut-on commander les médicaments sur l'ordonnance? Quand seront -ils prêts?

30. Де можна замовити ліки за рецептом? Коли Ви їх приготуєте?

31. Donnez-moi, s'il vous plaît, quelque chose contre la toux (le mal de tête, le rhume, la constipation).

31. Дайте мені що-небудь від кашлю (головного болю, нежиті, запору).

32. Peut-on acheter ce médicament sans ordonnance?

32. Чи можна отримати ці ліки без рецепту?

33. Comment faut-il absorber ces comprimés (ces gouttes)?

33. Як приймати ці пігулки (краплі)?

A jeun (après le repas).

Натщесерце (після їжі).



рус.

англ.

34. Мне нужны поливитамины. Какие у Вас есть?

34. I need multivitamins. What do you have?

35. Сколько стоит йод (анальгин, аспирин, пипетка, бинт, вата, шприц, эта мазь)?

35. How much does iodine (analgin, aspirin, medicine dropper, bandage, cotton wool, syringe, this ointment) cost?

36. Сколько стоят витамины (капли, эти таблетки)?

36. How much are the vitamins (drops, these pills)?

23. Спорт; на Евро–2012

23. Sport; at Euro-2012

1. Какой вид спорта наиболее популярен в Украине?

1. What sport is most popular in Ukraine?

2. Есть ли в Харькове (в Украине) спортсмены – чемпионы мира, Олимпийские чемпионы?

2. Are there any athletes in Kharkov (in Ukraine) who are world champions, Olympic games champions?

3. Какие спортивные команды есть в Вашем университете?

3. What sport teams are there at your university?

4. Каким видом спорта занимаетесь Вы?

4. What sports do you do?



франц.

34. J'ai besoin de vitamines. Quelles vitamines avez-vous?

35. Combien coûte la teinture d'iode (l'aspirine, le compte-gouttes, la bande, le coton, la seringue, ce liniment)?

36. Combien coûtent ces vitamines (ces gouttes, ces comprimés)?

23. Sport, à l'Euro-2012

1. Quels sont les sports les plus populaires en Ukraine?

2. Y a-t-il à Kharkov (en Ukraine) les sportifs - champions du monde, champions des Jeux Olympiques?

3. Quelles équipes sportives y a-t-il dans votre université?

4. Quel sport pratiquez-vous?

укр.

34. Мені потрібні полівітаміни. Які Ви маєте?

35. Скільки коштує йод (анальгін, аспірин, піпетка, бинт, вата, шприц, ця мазь)?

36. Скільки коштують вітаміни (краплі, ці пігулки)?

23. Спорт; на Євро-2012

1. Який вид спорту найбільш популярний в Україні?

2. Чи є у Харкові (в Україні) спортсмени – чемпіони світу, Олімпійські чемпіони?

3. Які спортивні команди є у Вашому університеті?

4. Яким видом спорту займаєтеся Ви?



рус.

англ.

5. Я хочу посмотреть игру Ваших волейболистов (баскетболистов, теннисистов).

5. I want to visit a game of volleyball (basketball, tennis).

6. Как Вы относитесь к Евро–2012?

6. What do you think about Euro–2012?

7. Я счастлив, что в нашем городе пройдут матчи Евро–2012.

7. I am happy that our city hosts Euro–2012 matches.

8. Любят ли в Украине футбол?

8. Do the Ukrainians love football?

9. Какая лучшая футбольная (волейбольная, баскетбольная) команда в Харькове (в Украине)?

9. What is the best football (volley-ball, basketball) team in Kharkov (Ukraine)?

10. Популярен ли футбол среди молодежи?

10. Is football popular with young people?

11. Есть ли футбольная команда в Вашем университете?

11. Is there a football team at your university?

12. Я хотел бы посетить все матчи Евро–2012.

12. I would like to attend all the matches of Euro – 2012.

13. Назовите Ваши лучшие футбольные команды.

13. What are your best football teams?



франц.

5. Je voudrais voir le jeu de vos volleyeurs (basketteurs, joueurs de tennis).
6. Que pensez-vous à propos de l'Euro–2012?
7. Je suis heureux que les matchs de l'Euro–2012 aient lieu dans notre ville.
8. Aime-t-on le football en Ukraine?
9. Quelle équipe de football (de volleyball, de basketball) est la meilleure à Kharkov (en Ukraine)?
10. Le football, est-il populaire parmi les jeunes gens?
11. Y a-t-il une équipe de football dans votre université?
12. Je voudrais assister à tous les matchs de l'Euro–2012.
13. Nommez vos meilleures équipes de football.

укр.

5. Я хочу подивитися гру Ваших волейболістів (баскетболістів, тенісистів).
6. Як Ви ставитеся до Євро–2012?
7. Я щасливий, що в нашому місті проходять матчі Євро–2012.
8. Чи люблять в Україні футбол?
9. Яка краща футбольна (волейбольна, баскетбольна) команда у Харкові (в Україні)?
10. Чи популярний футбол серед молоді?
11. Чи є футбольна команда у Вашому університеті?
12. Я хотів би відвідати всі матчі Євро–2012.
13. Назвіть Ваші кращі футбольні команди.



рус.

англ.

14. Участвует ли Ваша страна в состязаниях на первенство мира по футболу?

14. Does your country participate in the competitions at the world football championship?

15. Когда начинаются соревнования на первенство страны по футболу?

15. When does the competition of the national football championship begin?

16. Какая из Ваших команд в лучшей спортивной форме?

16. Which of your team is in the best physical shape?

17. Я хочу пойти на футбольный матч.

17. I want to go to a football match.

18. Какой самый большой футбольный стадион в Украине (в Вашей стране)?

18. What is the largest football stadium in Ukraine (in your country)?

19. Как доехать до стадиона "Металлист"?

19. How can I get to the "Metallist" stadium?

20. Где находится северная трибуна?

20. Where is the North Stand?

21. Где находится сектор № ...?

21. Where is the Sector № ...?

22. Мяч

22. Ball

23. Тайм (половина игры)

23. Half (half of the game)

24. Штрафной (угловой) удар

24. Penalty (corner) kick

25. Аут (вбрасывание мяча с боковой линии)

25. Take a throw in

26. Футбольный судья (арбитр)

26. Football referee (referee)



франц.

14. Est-ce que votre pays participe au championnat du monde de football?
15. Quand commence le championnat de football de votre pays?
16. Laquelle parmi vos équipes est la plus en forme?
17. Je veux assister à un match de football.
18. Quel est le plus grand stade d'Ukraine (dans votre pays)?
19. Comment aller au stade "Métalliste"?
20. Où se trouve la tribune Nord?
21. Où se trouve le secteur №...?
22. La balle
23. Une mi-temps
24. Un penalty (un corner)
25. Un hors-jeu
26. Un arbitre

укр.

14. Чи бере участь Ваша країна в змаганнях на першість світу з футболу?
15. Коли починаються змагання на першість країни з футболу?
16. Яка з Ваших команд в найкращій спортивній формі?
17. Я хочу піти на футбольний матч.
18. Який найбільший футбольний стадіон в Україні (у Вашій країні)?
19. Як доїхати до стадіону "Металіст"?
20. Де знаходиться північна трибуна?
21. Де знаходиться сектор №...?
22. М'яч
23. Тайм (половина гри)
24. Штрафний (кутовий) удар
25. Аут (вкидання м'яча з бокової лінії)
26. Футбольний суддя (арбітр)



рус.

англ.

- | | |
|--|--|
| 27. Судья на линии | 27. Linesman |
| 28. Судья международной категории | 28. Internationally certified referee |
| 29. Вратарь (голкипер) | 29. Goalkeeper |
| 30. Защитник (полузащитник) | 30. Full-back (halfback) |
| 31. Нападающий (форвард) | 31. Forward |
| 32. Тренер команды | 32. Team coach |
| 33. Лучший игрок сезона | 33. The best player of season |
| 34. Футбольные болельщики (фанаты) | 34. Football fans |
| 35. Удаление игрока с поля (красная карточка) | 35. Ejection of a player from the game (red card) |
| 36. Какое место заняла (займёт) эта команда? | 36. What place did (will) this team take? |
| 37. В каких футболках играет Ваша сборная (эта команда)? | 37. What football shirts do your national team (this team) wear? |
| 38. Кто выиграл в прошлом матче? | 38. Who won the last match? |
| 39. С каким счётом выиграла эта команда? | 39. What score did this team win with? |
| 40. Кто вчера забил решающий гол? | 40. Who scored the decisive goal yesterday? |
| 41. С каким счётом закончился матч? | 41. What was the score in the match? |



франц.

27. Un arbitre de ligne
28. L'arbitre de classe internationale
29. Un gardien de but
30. Un défenseur (un mi-défenseur)
31. Un attaquant
32. Un entraîneur de l'équipe
33. Le meilleur joueur de la saison
34. Les supporters du football
35. Le carton rouge

36. Quelle place a (aura) cette équipe?
37. De quelle couleur sont les maillots de votre équipe (de cette équipe)?
38. Qui a gagné dans le dernier match passé?
39. Sur quel score cette équipe a-t-elle gagné?
40. Qui a marqué le but décisif hier?
41. Sur quel score s'est terminé le match?

укр.

27. Суддя на лінії
28. Суддя міжнародної категорії
29. Воротар (голкипер)
30. Захисник (півзахисник)
31. Нападаючий (форвард)
32. Тренер команди
33. Кращий гравець сезону
34. Футбольні вболівальники (фанати)
35. Вилучення гравця з поля (червона картка)

36. Яке місце посіла (посяде) ця команда?
37. У яких футболках грає Ваша збірна (ця команда)?
38. Хто виграв в минулому матчі?
39. З яким рахунком виграла ця команда?
40. Хто вчора забив вирішальний гол?
41. З яким рахунком закінчився матч?



рус.

- 42. За кого Вы болели (болеете)?
- 43. Какой результат первого тайма?
- 44. Кто лучше всех проводит одиннадцатиметровый удар?
- 45. Кто будет пробивать пенальти?
- 46. Разгромный счёт
- 47. Ничья

англ.

- 42. What team did you support (do you support)?
- 43. What is the result of the first half?
- 44. Who holds the best penalty kick?
- 45. Who will score the penalty?
- 46. Devastating score
- 47. Draw



франц.

укр.

42. Quelle équipe avez-vous supporté (supportez-vous)?

42. За кого Ви вболівали?

43. Quel est le score à la première mi-temps?

43. Який результат першого тайму?

44. Qui tire le mieux les penaltys?

44. Хто найкраще проводить одинадцяти-метровий удар?

45. Qui va marquer le penalty?

45. Хто буде пробивати пенальті?

46. Un score écrasant

46. Розгромний рахунок

47. Un match nul

47. Нічия



Полезная информация к Евро–2012

1. Международная федерация футбольных ассоциаций (фр. Fédération internationale de football association, аббр. FIFA, по-русски **ФИФА**) – структура, управляющая всем мировым футболом. Штаб-квартира ФИФА находится в швейцарском городе Цюрихе. На данный момент президентом ФИФА является Зепп Блаттер. Под эгидой ФИФА проходят все футбольные турниры всемирного масштаба, в числе которых Чемпионат мира ФИФА, аналогичный турнир среди женщин, молодёжные и юношеские турниры, Кубок конфедераций и Клубный чемпионат мира.

ФИФА была основана в Париже 21 мая 1904 г. Первым президентом ФИФА был Робер Герен. Первые соревнования под эгидой ФИФА были проведены в 1906 г. ФИФА перестала быть сугубо внутриевропейской организацией с принятием в её ряды Ассоциации футбола ЮАР в 1909 г., Ассоциации футбола Аргентины в 1912 г. и Федерации футбола США в 1913 г.

ФИФА разделена на 6 конфедераций, занимающихся управлением футбольными соревнованиями на уровне континентов и регионов всего мира. Национальные федерации являются одновременно членами ФИФА и своей региональной конфедерации, чтобы участвовать в соревнованиях ФИФА. Обычно страна является членом конфеде-



рации своего региона, однако существуют некоторые исключения.

Список региональных объединений выглядит так:

АФК – Азиатская конфедерация футбола – Азия и Австралия.

КАФ – Африканская конфедерация футбола – Африка.

КОНМЕБОЛ – Южноамериканская футбольная конфедерация – Южная Америка.

КОНКАКАФ – Конфедерация футбола Северной, Центральной Америки и стран Карибского бассейна – Северная и Центральная Америка.

ОФК – Конфедерация футбола Океании – Океания.

УЕФА – Союз европейских футбольных ассоциаций – Европа.

Страны, территория которых находится между Европой и Азией, сами определяют, в какую конфедерацию им входить. Поэтому Россия, Турция и Казахстан (до 2001 г. – в АФК) входят в УЕФА. Также сюда входят: Кипр, Грузия, Армения и Азербайджан. Израиль с 1994 г. также стал членом УЕФА после многолетнего бойкота со стороны своих соседей по Ближнему Востоку. Последней страной, присоединившейся к УЕФА, стала Черногория в 2007 г.

В общей сложности, в ФИФА входят 208 национальных федераций. Рейтинг сборных ФИФА обновляется каждый месяц и определяет места сборных в зависимости от их успехов в международных соревнованиях всех уровней, а также товарищеских матчах.



ФИФА каждый год вручает награду Лучший игрок мира. Вручение награды происходит на ежегодной церемонии и служит знаком признания личных заслуг, а также успехов клуба и сборной команды.

2. Союз европейских футбольных ассоциаций (англ. Union of European Football Associations, аббр. UEFA, по-русски **УЕФА**) является одним из шести континентальных конфедераций, входящих в ФИФА, причём УЕФА из них наиболее влиятельна и богата. Почти все сильнейшие футболисты мира играют в Европе из-за того, что именно в ней самые большие зарплаты, особенно в Англии, Италии, Испании и Германии. Также УЕФА представляют многие сильные сборные мира, что предопределяет большое представительство стран этой конфедерации на мировых первенствах: так, из 32 команд на чемпионате мира 2006 г. УЕФА представляли 14.

УЕФА был основан 15 июня 1954 г. в Базеле (Швейцария). Первоначально в УЕФА входили 25 стран, сейчас эта цифра достигла 53-х. Штаб-квартира УЕФА располагалась в Париже до 1959 г., когда она переехала в Берн. С 1995 г. она базируется в швейцарском Ньоне. Первым генеральным секретарём УЕФА был Анри Делоне, а президентом – Эббе Шварц.

Главное соревнование сборных, проводимое УЕФА, – Чемпионат Европы, ведущий свою историю с 1958 г. Также под эгидой УЕФА проходят молодёжный чемпионат



Европы и юниорские чемпионаты для игроков до 19 и до 17 лет.

"Золотая бутса" – футбольная награда. С 1997 г. вручается лучшему бомбардиру национальных чемпионатов стран, входящих в УЕФА.

Чемпионат Европы по футболу 2008 г., обычно называемый "Евро-2008", стал 13-м чемпионатом Европы по футболу, проводимым раз в четыре года под эгидой УЕФА. Перед началом турнира была представлена новая версия Кубка Анри Делоне. Кубок лишился мраморного постамента и фигурки человека с мячом, находившейся на тыльной стороне. Серебряное основание было увеличено для устойчивости. Названия стран победителей, которые прежде наносились на постамент, теперь находятся на задней стороне трофея. Кубок сделан из чистого серебра, весит 8 кг, его высота равна 60 см.

Специально для турнира фирмой Adidas был создан мяч, получивший название "Europass". Его презентация прошла 2 декабря 2007 г. в Люцерне во время жеребьёвки финального этапа Евро–2008. Отличительной особенностью мяча стало отсутствие в его составе естественных материалов. Благодаря этому свойства снаряда не меняются при изменении погодных условий (в дождь он не впитывает влагу и не становится тяжелее). Другие особенности – это большая сила удара, большая скорость кручения мяча, непредсказуемость полёта.

3. **"Металлист"** – центральный стадион Харькова. В основном, используется для



проведения футбольных матчей, является местом проведения домашних матчей футбольного клуба "Металлист". Вместимость стадиона после реконструкции: 38633 зрителей. Стадион – участник чемпионата Европы по футболу 2012. Также стадион принимает некоторые матчи Сборной Украины по футболу. Стадион и кассовый павильон стадиона занесены в Реестр культурно-национального наследия Украины.

Областной спортивный комплекс (ОСК) "Металлист" расположен на ул. Плехановской, 65 в Коминтерновском районе Харькова. С южной стороны стадиона расположена ул. Плехановская, с восточной – ул. Храмовая, с западной – пер. Власовский.

В непосредственной близости от стадиона расположены четыре выхода станции метро "Спортивная" и три выхода станции метро "Метростроителей имени Ващенко". Рядом со стадионом есть трамвайная остановка (маршруты № 5, 8). Проходят четыре автобусных маршрута: 232э, 244э/т, 251э, 260э/т.

Стадион находится на расстоянии 7,5 км от аэропорта, 5 км от железнодорожного вокзала "Харьков-Пассажирский", 1,2 км от автовокзала "Левада".

Близлежащие гостиницы: "Металлист" (ул. Плехановская, 92-А), "Глория" (ул. Плехановская, 57).

В 2007 г. была начата полная реконструкция стадиона. Цель – выполнение требований УЕФА к стадионам для проведения Евро–2012. Были реконструированы восточная и



южная трибуны. Восточная трибуна была разрушена до основания и возведена заново.

Старый навес, который закрывал лишь часть западной и северной трибун, был демонтирован. Новый навес опирается на 24 железные V-образные опоры, которые установлены вокруг стадиона. Таким образом, крыша не создаёт нагрузки на трибуны. Навес изготовлен из железных листов, а козырёк – из полупрозрачного пластика, он закрывает на стадионе все места. Новая система освещения расположена непосредственно на крыше стадиона. Освещённость поля составляет 2400 люкс. Для обеспечения энергетических потребностей стадиона была построена электроподстанция мощностью 500 кВт.

На стадионе установлены два светодиодных табло Вагсо, а также светодиодная рекламная линия, которая расположена по периметру поля со стороны северной, восточной и южной трибун. Также стадион оборудован камерой-пауком. Оператор, управляя такой камерой, может снимать действия с любой точки поля, как с уровня земли, так и с высоты птичьего полёта.

Следуя требованиям безопасности зрителей, территория вокруг стадиона была разбита на секторы, которые ограждены друг от друга и имеют свои собственные выходы. Они оборудованы 88 турникетами: 74 полноростовых, 12 стандартных (из них 4 для VIP), 2 для инвалидов.

Открытие реконструированного стадиона прошло 5 декабря 2009 г. 11 декабря



2009 г. на заседании Исполнительного комитета УЕФА было принято решение назначить Харьков городом для проведения матчей Евро-2012.



UEFA
EURO2012
POLAND-UKRAINE



Useful Information for European Football Championship of 2012

1. The International Federation of Football Associations (Fr. Fédération internationale de football association, abbr. **FIFA**) is the structure that controls the entire world football. FIFA headquarters is located in the Swiss city of Zurich. At the moment, FIFA President is Sepp Blatter. Under the auspices of FIFA all the worldwide football tournaments are held, including the FIFA World Cup, a similar tournament for women, youth and junior tournaments, the Confederations Cup and FIFA Club World Cup.

FIFA was founded in Paris on May 21, 1904. The first president was Robert Guérin. The first competitions under the auspices of FIFA were conducted in 1906, FIFA ceased to be a European organization when South Africa Football Association in 1909, the Argentine Football Association in 1912 and the U.S. Soccer Federation in 1913 became its members.

FIFA is divided into 6 confederations which are involved into the management of football competitions at the level of continents and regions around the world. National federations are members of both FIFA and their regional Confederations which enables them to participate in the FIFA competitions. Usually, the country is a member of the confederation of its region, but there are some exceptions.

The list of regional associations is as follows:



AFC – Asian Football Confederation including Asia and Australia.

CAF – Confederation of African Football including Africa.

CONMEBOL – South American Football Confederation including South America.

CONCACAF – Confederation of Football of North and Central America and Caribbean countries including North and Central America.

OFC – Oceania Football Confederation including Oceania.

UEFA – Union of European Football Associations including Europe.

Countries whose territory is situated between Europe and Asia, determined themselves which confederation to enter. Therefore, Russia, Turkey and Kazakhstan (until 2001 – in the AFC) are members of UEFA. It also includes Cyprus, Georgia, Armenia and Azerbaijan. Israel in 1994 also became a member of UEFA, after years of boycott by its neighbors in the Middle East. The latest country to join the League was Montenegro in 2007.

On the whole, FIFA includes 208 National Federations. FIFA teams rating is updated every month and the place the teams take is determined on the basis of their success in international competitions at all levels, as well as in home games.

Every year FIFA gives award to the best football player in the world. The award ceremony takes place annually and is a sign of recognition of personal merits and success of the winner and also of merits and success of his team and of the National team.



2. The Union of European Football Associations (abbr. **UEFA**) is one of the six continental confederations, FIFA is included in, and the UEFA is the richest and the most influential among them. Almost all the strongest players of the world play in Europe because of the fact that in Europe there are the biggest wages there, especially in England, Italy, Spain and Germany. UEFA also has many strong teams of the world, which determines the large representation of this confederation in the world championships: for example, out of the 32 teams taking part in World Cup championship in 2006, 14 teams represented UEFA.

UEFA was founded on June 15, 1954 in Basel (Switzerland). Initially, the Federation consisted of 25 countries, now this figure has reached 53. UEFA headquarters were located in Paris until 1959, when they moved to Bern. Since 1995 UEFA is based in Nyon, Switzerland. The first Secretary General of the Federation was Henri Delaunay, and the president was Ebbe Schwartz.

The main competition conducted by UEFA is European Football Championship, whose history dates back to 1958. Also held under the auspices of the UEFA European Youth Football Championship and the Junior Football Championship for players under 19 and 17 years old.

"The Golden Football Boot" is a football award. It has been handed in to the best forward of National Championships of the countries which are UEFA members.



The European Championship of 2008 was the 13th European Football Championship which was held every four years under the auspices of the UEFA. Before the championship began a new version of Henry Delone Cup had been introduced. The cup was without the marble pedestal and the figure of a man with a ball which used to be on the back side. The silver base was enlarged to make it more stable. The names of the countries winners which used to be engraved on the pedestal are on the back side of the trophy now. The cup is made of pure silver, it weighs 8 kg, its height is 60 sm.

Specially for the championship the Adidas made a ball that got the name of "Europass". The presentation of the ball took place in Lucerne in on December 2, 2007 during the final draw of European football championship of 2008. The distinctive feature of the ball was that it was made of artificial material. Due to this fact the properties of the ball do not change if weather conditions change (when it rains the ball does not absorb water and does not become heavier.) Other distinctive features of the ball are as follows: a powerful kick, a high speed of ball spin, unpredictable trajectory of the ball.

3. The **Metallist** Stadium is the central stadium of Kharkiv. Basically football matches are held there, including home games of the Metallist football club. The stadium sits 38633 spectators after the reconstruction. The stadium takes part in the European football championship of 2012. The stadium also hosts some matches of Ukrainian National football



team. The stadium itself and its cash pavilion are included into the Register of National Cultural Heritage of Ukraine.

The Metallist Regional Sport Complex (RSC) is situated in 65 Plekhanovskaya Street, in Kominternovskiy District of Kharkiv. To the south of the stadium Plekhanovskaya Street is situated, to the East of the stadium Khramovaya Street is situated, to the West of the stadium Vlasovskiy by-street is situated.

In close vicinity of the stadium are the four underground exits of Sportivnaya Underground station and the three exits of Metrostroiteley imeni Vashchenko Underground station. There is a tram stop near the stadium (tram services 5, 8.) Also there are four bus services 232e, 244e/t, 251e, 260e/t.

The stadium is 7,5 km far from the airport, and 5 km from Kharkiv Passazhirsky railway station and 1,2 km far from Levada bus station.

The nearby hotels are: The Metallist Hotel (92–A Plekhanovskaya Street), The Gloria Hotel (57 Plekhanovskaya Street)

The entire reconstruction of the stadium began in 2007. The aim of the reconstruction was to meet the UEFA requirements to stadiums to hold the European football championship 2012. The East and South stands were reconstructed. The East stand was totally ruined and reconstructed.



The old stand roof, which covered only a part of West and North stands, was removed. The new stand roof is based upon 24 iron V-shaped supports, which are fixed around the stadium. So there is no load of the roof on the stands. The stand roof is made of iron sheets and the canopy is made of semitransparent plastic, it covers all the seats at the stadium. The new lighting system is on the roof of the stadium. The lighting of the pitch is 2400 lux. To meet the electricity requirements of the stadium an electric substation with electric power capacity of 500 kilo watt has been built.

Two Barco displays are set up at the stadium, besides that there is a LED advertising screen around the stadium from North, East and South stands. Also the stadium is equipped with a spider camera. The camera man can shoot the actions from any spot of the pitch, both from the ground and bird view.

According to safety requirements of spectators the territory around the stadium is divided into sectors which are separated from each other and have their own exits. They are equipped with 88 turnstiles: 74 full-height ones, 12 standard ones (4 turnstiles for VIPs), 2 turnstiles for the disabled.

The opening of the reconstructed stadium took place on December 5, 2009. On December 11, 2009 during UEFA Executive Committee session Kharkiv was chosen as a city to host the matches of European football championship of 2012.



Information utile pour l'Euro-2012

1. La Fédération Internationale de Football-Associations (**FIFA**) – c'est l'organisation qui gère tout le football mondial. Le quartier général de la FIFA se trouve à présent en Suisse à Zurich. Le président actuel de la FIFA est Sepp Blatter. C'est sous l'égide de la FIFA qu'ont lieu tous les matchs de football dans le monde: le championnat du monde, le championnat réservé aux femmes, les tournois de jeunesse, la Coupe de confédération et Championnats des clubs.

La FIFA a été fondée à Paris le 21 mai 1904. Son premier président était Robert Guérin. Les premiers matchs sous l'égide de la FIFA ont eu lieu en 1906. En 1909 on a admis à la FIFA l'Association de football de la RSA (République Sud-Africaine), en 1912 – l'Association de football de l'Argentine et en 1913 – l'Association de football des Etats-Unis d'Amérique.

La FIFA se compose de 6 confédérations qui s'occupent de l'organisation des compétitions de football sur tous les continents et dans toutes les régions du monde. Pour participer aux compétitions de la FIFA les fédérations nationales doivent être à la fois membres de la FIFA et de leur fédération nationale. En règle générale, le pays est le membre de la confédération de sa région, mais il existe des exceptions.

Voici la liste des confédérations régionales:

La CFA – la Confédération de Football de l'Asie et de l'Australie.



La CAF – la Confédération Africaine de Football

La KONMEBOL – la Confédération de Football de l'Amérique du Sud.

La KONKAKAF – la Confédération de Football de l'Amérique du Nord, de l'Amérique Centrale et des pays du bassin des Caraïbes.

La CFO – la Confédération de Football de l'Océanie.

L'UEFA – l'Union Européenne de Football des Associations.

Les pays dont le territoire se trouve entre l'Europe et en Asie décident eux-mêmes à quelle confédération adhérer. C'est pourquoi la Russie, la Turquie et le Kazakhstan ont adhéré à l'UEFA. Chypre, la Géorgie, l'Arménie et l'Azerbaïdjan en font aussi partie. Israël est devenu membre de l'UEFA en 1994, après un boycottage de plusieurs années de la part de ses voisins du Proche-Orient. Le dernier pays qui a rejoint l'UEFA en 2007 est le Monténégro.

Aujourd'hui 208 fédérations nationales entrent dans la FIFA où chaque mois on fixe le niveau des équipes et on détermine leur classement en tenant compte de leurs résultats à la fois dans les matchs internationaux et dans les matchs amicaux.

Chaque année, la FIFA remet "Le prix du meilleur joueur". Cet événement se passe pendant la cérémonie solennelle et représente un symbole de progrès à la fois pour ce joueur, son club et toute l'équipe nationale.

2. L'Union des Associations Européennes de Football (**l'UEFA**) – c'est une de



6 confédérations continentales entrant à la FIFA. L'UEFA est la plus riche et influente parmi ces confédérations. Presque tous les meilleurs joueurs de football jouent en Europe à cause des plus hauts honoraires, surtout en Angleterre, en Italie, en Espagne et en Allemagne. De même plusieurs équipes nationales représentent l'UEFA.

L'UEFA a été fondée le 15 juin 1954 à Basel (Suisse). En premier lieu l'UEFA se composait de 25 pays, aujourd'hui leur nombre atteint 53. Jusqu'à 1959 le quartier général de l'UEFA était à Paris, ensuite à Bern. Dès 1995 il est basé à Nyon.

La compétition principale des équipes nationales que l'UEFA organise – c'est le Championnat d'Europe. Sous l'égide de l'UEFA ont lieu aussi tous les matchs de football de jeunesse.

"La botte d'or" – c'est le prix que l'UEFA remet au meilleur buteur.

Le championnat d'Europe a lieu une fois tous les 4 ans sous l'égide de l'UEFA. On remet à l'équipe qui gagne la première place la Coupe d'argent. Spécialement pour ce tournoi la firme "Adidas" a fait la balle qui a reçu le nom d'"Europass".

3. "**Le Métalliste**" – c'est le stade central de Kharkov où sont principalement organisés les matchs de football. Il abrite aussi le siège du Club de l'équipe "Le Métalliste". Le stade est prévu pour 38 633 spectateurs. "Le Métalliste" est choisi comme lieu de match au Championnat d'Europe "Euro-2012". Le stade accueille aussi les matchs de l'équipe



nationale d'Ukraine. Le stade fait partie de l'Héritage national culturel de l'Ukraine.

L'adresse du stade: la rue Plekhanovskaya, 65 (c'est Kominternovski arrondissement de Kharkov). Tout près du stade se trouvent 4 sorties de la station du métro "Sportivnaya" et 3 sorties de la station du métro "Métrostroiteley im. Vachtchenko". Près du stade il y a l'arrêt du tram (nn 5,8). 4 autobus passent par le stade (nn 232e, 244e/t, 251e, 260e/t).

Le stade se trouve à 7,5 km de l'aéroport, 5 km de la gare "Yujniy", 1,2 km de la gare "Levada".

Les hôtels les plus proches sont: "Métalliste" (la rue Plekhanovskaya, 92–A) et "Gloria" (la rue Plekhanovskaya, 57).

En 2007 on a commencé la reconstruction générale du stade. Le but était de faire face aux impératifs de l'UEFA par rapport aux stades impliqués dans l'Euro–2012. On a reconstruit les tribunes Est et Sud. La tribune Est a été détruite de fond en comble et entièrement reconstruite.

L'ancien toit, qui n'abritait qu'une partie des tribunes Ouest et Nord, a été démonté. Le nouveau toit s'appuie sur 24 supports en fer en forme de V qui sont répartis autour du stade. De cette façon, le toit n'exerce aucun effort sur les tribunes. Le toit est constitué de tôles, l'avant-toit est fait en matière plastique à demi transparent, il recouvre toutes les places du stade. Le nouveau système d'éclairage est situé immédiatement sur le toit du stade.



L'intensité lumineuse du terrain passe à 2400 Lux. Pour assurer la demande en énergie du stade, on a construit une station électrique d'une puissance de 500 kilowatts.

Le stade est équipé de deux tableaux à diodes électroluminescentes "Barco", ainsi que d'un écran publicitaire à diodes électroluminescentes, disposé sur tout le pourtour du terrain (sportif) côté tribunes Nord, Est et Sud. Le stade est également doté d'une caméra 360. L'opérateur travaillant avec une telle caméra peut prendre des vues de n'importe quel point du terrain, soit au niveau du sol, soit à vol d'oiseau.

En suivant les exigences de la sécurité concernant les fervents du sport, le périmètre autour du stade a été divisé en secteurs qui sont clôturés et possèdent chacun leurs propres sorties. Ces dernières sont équipées de 88 portillons: 74 adaptés aux personnes corpulentes, 12 – normaux (dont 4 pour les "VIP"), 2 – pour les personnes à mobilité réduite.

L'inauguration du stade reconstruit a eu lieu le 5 décembre 2009.

Le 11 décembre 2009 le Comité Exécutif d'UEFA a pris la décision de nommer Kharkov parmi les villes habilitées à accueillir le Championnat Euro–2012.



Корисна інформація до Євро–2012

1. Міжнародна федерація футбольних асоціацій (фр. Fédération internationale de football association, скор. FIFA, українською **ФІФА**) – структура, яка керує всім світовим футболем. Штаб-квартира ФІФА знаходиться в швейцарському місті Цюриху. На даний момент президентом ФІФА є Зепп Блаттер. Під егідою ФІФА проходять всі футбольні турніри всесвітнього масштабу, серед яких аналогічний турнір серед жінок, молодіжні та юнацькі турніри, Кубок конфедерацій та Клубний чемпіонат світу.

ФІФА була заснована в Парижі 21 травня 1904 р. Першим президентом ФІФА був Роберт Герен. Перші змагання під егідою ФІФА були проведені 1906 р. ФІФА перестала бути суто внутрішньоєвропейською організацією, коли прийняла до своїх лав Асоціації футболу ПАР 1909, Асоціації футболу Аргентини 1912 та Федерації футболу США 1913 р.

ФІФА поділена на 6 конфедерацій, що займаються керівництвом футбольними змаганнями на рівні континентів та регіонів усього світу. Національні федерації є одночасно членами ФІФА та своєї регіональної конфедерації, аби брати участь в змаганнях ФІФА. Зазвичай країна є членом конфедерації свого регіону, проте існують деякі винятки.

Список регіональних об'єднань виглядає так:

АФК – Азіатська конфедерація футболу – Азія та Австралія.



КАФ – Африканська конфедерація футболу – Африка.

КОНМЕБОЛ – Південноамериканська футбольна конфедерація – Південна Америка.

КОНКАКАФ – Конфедерація футболу Північної, Центральної Америки та країн Карибського басейну – Північна та Центральна Америка.

ОФК – Конфедерація футболу Океанії – Океанія.

УЄФА – Спілка європейських футбольних асоціацій – Європа.

Країни, територія яких знаходиться між Європою та Азією, самі визначали, в яку конфедерацію їм входити. Тому Росія, Туреччина та Казахстан (до 2001 р. – в АФК) входять до УЄФА. Також сюди входять: Кіпр, Грузія, Вірменія та Азербайджан. Ізраїль з 1994 р. також став членом УЄФА після багаторічного бойкоту з боку своїх сусідів з Близького Сходу. Останньою країною, що приєдналася до УЄФА, стала Чорногорія в 2007 р.

В цілому, до ФІФА входять 208 національних федерацій. Рейтинг збірних ФІФА оновлюється кожного місяця та визначає місця збірних залежно від їх успіхів у міжнародних змаганнях усіх рівнів, а також товариських матчах.

ФІФА щороку вручає нагороду Кращий гравець світу. Вручення нагороди відбувається на щорічній церемонії та є знаком визнання особистих заслуг, а також успіхів клубу та збірної команди.



2. Союз європейських футбольних асоціацій (англ. Union of European Football Associations, скор. UEFA, українською **УЄФА**) є одним із шести континентальних конфедерацій, які входять до ФІФА, до того ж УЄФА з них найбільш впливова та заможна. Майже всі сильні футболісти світу грають в Європі через те, що саме в ній найбільші заробітні плати, особливо в Англії, Італії, Іспанії та Німеччині. Також УЄФА представляють багато сильних збірних світу, що зумовлює велике представництво країн цієї конфедерації на світовій першості: так, з 32 команд на чемпіонаті світу 2006 р. УЄФА представляли 14.

УЄФА був заснований 15 червня 1954 р. в Базелі (Швейцарія). Спочатку до УЄФА входили 25 країн, зараз ця цифра досягла 53-х. Штаб-квартира УЄФА розташовувалася в Парижі до 1959 р., коли вона переїхала до Берна. З 1995 р. вона базується в швейцарському Ньоне. Першим генеральним секретарем УЄФА був Анрі Делоне, а президентом – Еббе Шварц.

Головне змагання збірних, яке проводить УЄФА, – є Чемпіонат Європи, що веде свою історію з 1958 р. Також під егідою УЄФА проходять молодіжний чемпіонат Європи та юніорські чемпіонати для гравців до 19 та до 17 років.

"Золота бутса" – футбольна нагорода. З 1997 р. вручається кращому бомбардирові національних чемпіонатів країн, що входять до складу УЄФА.

Чемпіонат Європи з футболу 2008 р., зазвичай званий "Євро-2008", став 13-м, та



ким, що проводиться раз в чотири роки під егідою УЕФА. Перед початком турніру була представлена нова версія Кубка Анрі Делоне. Кубок втратив мармуровий постамент та фігурку людини з м'ячем, що знаходилася на зовнішньому боці. Срібна основа була збільшена заради стійкості. Назви країн-переможниць, які раніше наносилися на постамент, тепер знаходяться на задній стороні трофея. Кубок виготовлений з чистого срібла, важить 8 кг, його висота дорівнює 60 см.

Спеціально для турніру фірмою Adidas був створений м'яч, що отримав назву "Eurogass". Його презентація відбулася 2 грудня 2007 р. в Люцерні під час жеребкування фінального етапу Євро–2008. Визначною особливістю м'яча стала відсутність у його складі природних матеріалів. Завдяки цьому властивості снаряда не змінюються під час зміни погодних умов (у дощ він не вбирає вологу та не стає важчим). Інші особливості – це велика сила удару, велика швидкість кручення м'яча, непередбачуваність польоту.

3. "**Металіст**" – центральний стадіон Харкова. В основному, використовується для проведення футбольних матчів, є місцем проведення домашніх матчів футбольного клубу "Металіст". Місткість стадіону після реконструкції: 38633 глядачів. Стадіон – учасник чемпіонату Європи з футболу 2012. Також стадіон приймає деякі матчі Збірної України з футболу. Стадіон та касовий павільйон стадіону занесені до Реєстру культурно-національної спадщини України.



Обласний спортивний комплекс (ОСК) "Металіст" розташований на вул. Плеханівській, 65 в Комінтернівському районі Харкова. З південного боку стадіону розташована вул. Плеханівська, зі східного – вул. Храмова, із західного – пров. Власівський.

У безпосередній близькості від стадіону розташовані чотири виходи станції метро "Спортивна" й три виходи станції метро "Метробудівників імені Ващенка". Поряд із стадіоном є трамвайна зупинка (маршрути № 5, 8). Проходять чотири автобусні маршрути: 232е, 244е/т, 251е, 260е/т.

Стадіон знаходиться на відстані 7,5 км від аеропорту, 5 км від залізничного вокзалу "Харків-пасажирський", 1,2 км від автовокзалу "Левада".

Сусідні готелі: "Металіст" (вул. Плеханівська, 92-А), "Глорія" (вул. Плеханівська, 57).

У 2007 р. була розпочата повна реконструкція стадіону. Мета – виконання вимог УЄФА до стадіонів для проведення Євро–2012. Були реконструйовані східна та південна трибуни. Східна трибуна була зруйнована вщент та зведена наново.

Старий навіс, який закривав лише частину західної та північної трибун, був демонтований. Новий навіс спирається на 24 залізні V-подібні опори, які встановлені довкола стадіону. Таким чином, дах не створює навантаження на трибуни. Навіс виготовлений із залізних листів, а козирок – із напівпрозорого пластику, він закриває на стадіоні всі місця. Нова система освітлення розташована безпосередньо на даху стадіону. Освітле-



ність поля складає 2400 люкс. Для забезпечення енергетичних потреб стадіону була побудована електропідстанція потужністю 500 кВт.

На стадіоні встановлені два світлодіодних табло Varco, а також світлодіодна реклам-на лінія, яка розташована по периметру поля з боку північної, східної та південної трибун. Також стадіон обладнаний камерою-павуком. Оператор, що керує такою камерою, може знімати події з будь-якої точки поля, як з рівня землі, так і з висоти пташиного польоту.

Дотримуючись вимог безпеки глядачів, територія навколо стадіону була розбита на сектори, які відгороджені один від одного та мають свої власні виходи. Вони обладнані 88 турнікетами: 74 у повний зріст, 12 стандартних (з них 4 для VIP), 2 для інвалідів.

Відкриття реконструйованого стадіону відбулося 5 грудня 2009 р. 11 грудня 2009 р. на засіданні Виконачого комітету УЄФА було вирішено призначити Харків містом для проведення матчів Євро-2012.



рус.
Для заметок

англ.
Notes



франц.
A noter

укр.
Для нотатків



Навчальне видання

НАГАЙЦЕВА Ніна Іванівна
СНІГУРОВА Тетяна Олексіївна
СЕВЕРИН Надія Василівна
ЧЕРНИШ Тетяна Василівна

Стислий розмовник: російський, англійський, французький, український

Роботу до видання рекомендував проф. А.І. Лобода

В авторській редакції

План 2011 р., п. 50

Підписано до друку 12.04.12. Формат 60×84 1/16.
Папір друк. № 2. Друк-офсет. Гарнітура Ариал. Ум. друк. арк. 9,05.
Обл.-вид. арк. 11,15. Тираж 100 прим. Ціна договірна.

Видавничий центр НТУ 61002, Харків, вул. Фрунзе, 21
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 3657 від 24.12.2009 р.

Надруковано в типографії ТОВ "Цифра Принт"
61066, м. Харків, вул. Культури, 22 Б, тел. 705–26–01